

П.И. Чайковский

# ИОЛАНТА

Лирическая опера в одном действии

Либретто М.И. Чайковского  
по драме Г. Герца «Дочь короля Рене»

переложение для пения с фортепиано  
С.И. Танеева

## Действующие лица:

Рене, король Прованса .....	бас
Роберт, герцог Бургундский .....	баритон
Водемон, граф, бургундский рыцарь.....	тенор
Эбн-Хакиа, мавританский врач.....	баритон
Альмерик, оруженосец короля Рене.....	тенор
Бертран, привратник дворца .....	бас
Иоланта, дочь короля Рене (слепая).....	сопрано
Марта, жена Бертрана, кормилица Иоланты .....	контральто
Бригита, подруга Иоланты .....	сопрано
Лаура, подруга Иоланты .....	меццо-сопрано
Прислужницы и подруги Иоланты, свита короля, войско герцога Бургундского и оруженосцы.	

Действие происходит в горах  
южной Франции в XV веке.

# ИОЛАНТА

П. ЧАЙКОВСКИЙ  
(1840 - 1893)

## Интродукция

Andante, quasi adagio (♩ = 58)

Ф-п.

*p espress.*

*sf* *p*

10

*sf* *p*

*sf* *p* *pp*

20

*fff* *f* *pp*

Poco più animato (♩ = 66)

*f* *mf*

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, including a triplet of eighth notes. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The key signature has two sharps (F# and C#).

Second system of the piano score. The right hand continues with slurred eighth notes and accents. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The key signature remains two sharps.

Third system of the piano score, starting at measure 30. The right hand includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The key signature changes to one sharp (F#).

Fourth system of the piano score. The right hand features a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The key signature changes to one flat (Bb). The instruction *un poco animando* is written above the staff.

Fifth system of the piano score. The right hand includes a triplet of eighth notes and a dynamic marking of *f*. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The instruction *ariso.* is written below the staff.

Più vivo (♩=76)

sempre **ff**

40

This system contains measures 37 through 40. The right hand features a complex, rapid sixteenth-note pattern with slurs and fingerings (1, 2, 3, 1, 2, 3, 4). The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Measure 40 is marked with a box containing the number 40.

Tempo precedente (♩=66)

**f**

This system contains measures 41 through 44. The tempo is marked as 'Tempo precedente' with a quarter note equal to 66. The right hand plays a series of chords and dyads, while the left hand continues with eighth-note accompaniment. The dynamic is marked as **f**.

50

**sf**

This system contains measures 45 through 50. The right hand features a series of chords with slurs and accents. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Measure 50 is marked with a box containing the number 50. The dynamic is marked as **sf**.

**sf** **sf** **mf**

This system contains measures 51 through 54. The right hand continues with chords and slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics are marked as **sf**, **sf**, and **mf**.

60

**mp** **p** **pp** **ppp**

This system contains measures 55 through 60. The right hand features a series of chords and dyads. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Measure 60 is marked with a box containing the number 60. Dynamics are marked as **mp**, **p**, **pp**, and **ppp**.

# 1. Сцена и ариозо Иоланты

Красивый сад с роскошной растительностью. Павильон в готическом вкусе. В глубине—стена с маленькой дверью, скрытой растениями. Кусты цветущих роз на авансцене. Плодовые деревья.

Четыре музыканта играют. Иоланта собирает плоды, ощущая их на деревьях. Бригитта, Лаура и несколько прислужниц подставляют ей ветви со спелыми плодами. Марта держит корзину, куда Иоланта кладет их. Ее движения становятся медленными и, наконец, понуря голову, она опускает руки.

Andante semplice (♩ = 69)

Иоланта

Бригитта

Лаура

Марта

Хор прислужниц

Сопрано

Альты

Andante semplice (♩ = 69)

ЗАНАВЕС

*dolce, molto espressivo*

*p*

*sempre p*

*più f*

10

First system of musical notation, measures 10-12. The key signature is one sharp (F#). The music features a treble and bass staff. Measure 10 has a box around the number '10'. The piece starts with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes and a triplet of eighth notes in measure 11. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, measures 13-15. The music continues with the same melodic and harmonic patterns. A *poco cresc.* (poco crescendo) instruction is written below the right staff in measure 15. The dynamics range from piano to a slightly louder piano.

Third system of musical notation, measures 16-18. The right hand features a triplet of eighth notes in measure 17. The dynamic is marked *mp* (mezzo-piano). The left hand continues with its accompaniment, including some chordal textures.

20

Fourth system of musical notation, measures 19-21. The key signature changes to two sharps (F# and C#). The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes and some slurs. The left hand continues with its accompaniment. The number '20' is boxed at the start of the system.

Fifth system of musical notation, measures 22-24. The music continues with the same melodic and harmonic patterns. A *poco cresc.* instruction is written below the right staff in measure 23. The dynamics range from piano to a slightly louder piano.

Sixth system of musical notation, measures 25-27. The right hand features a triplet of eighth notes in measure 25. The dynamic is marked *mf* (mezzo-forte). The left hand continues with its accompaniment, including some chordal textures. The piece ends with a piano (*p*) dynamic in measure 27.

Марга Иоланта (задумчиво)

Мой птен-чик, Ио-лан-та, ты уста-ла? У-ста - ла ли?

И. (вздыхал)

Не зна - ю, пра-во! Да! Кор-ми - ли-ца, ска -

*poco cresc.*

Марга Иоланта

- жи мне... Что, го-луб-ка? Че-го - то мне недо-ста - ет... че - го?

*mf* *p*

И. Хо-те-ла бы я знать. О - тец, ты, Мар - та,

*più f*

40

(обращается не в ту сторону, где стоят Бригитта и Лаура; они переходят)

И. вы, милые подружки, все живете для меня.

Poco più animato (♩ = 80)

И. Лаской, счастьем красите мне жизнь, а я ни-

Марга

И. -чем не в силах отплатить за всю любовь! Служить тебе наш

50

Иоланта

М. долг: ты госпожа, мы слуги! Нет, нет, неправда,

И. вы мне дру - зья. О, Мар - та, я хо - чу че - го - то,

И. а че - го? Са - ма не зна - ю. Марта (плача) Го - луб - ка Ио -

М. Росо рiù mosso (♩ = 88) Иоланта 60  
- лан - та, пе - ре - стань. По - стой! По - стой! При - ди ко мне,

И. (трогает глаза Марты) при - ди по - бли - же! Ты пла - чешь?

И. *Марта*  
 От - че - го? Мо - гу ли я спо -

*(8 ad libit.)*

М. *Иоланта*  
 - кой - ной быть, ко - гда ты пла - чешь? Мар - та, я пла - чу,

И. 70  
 но слез мо - их ни - чем не вы - да - ла, как

И. ты. Мой го - лос тверд и ро - вен был,

*tr*

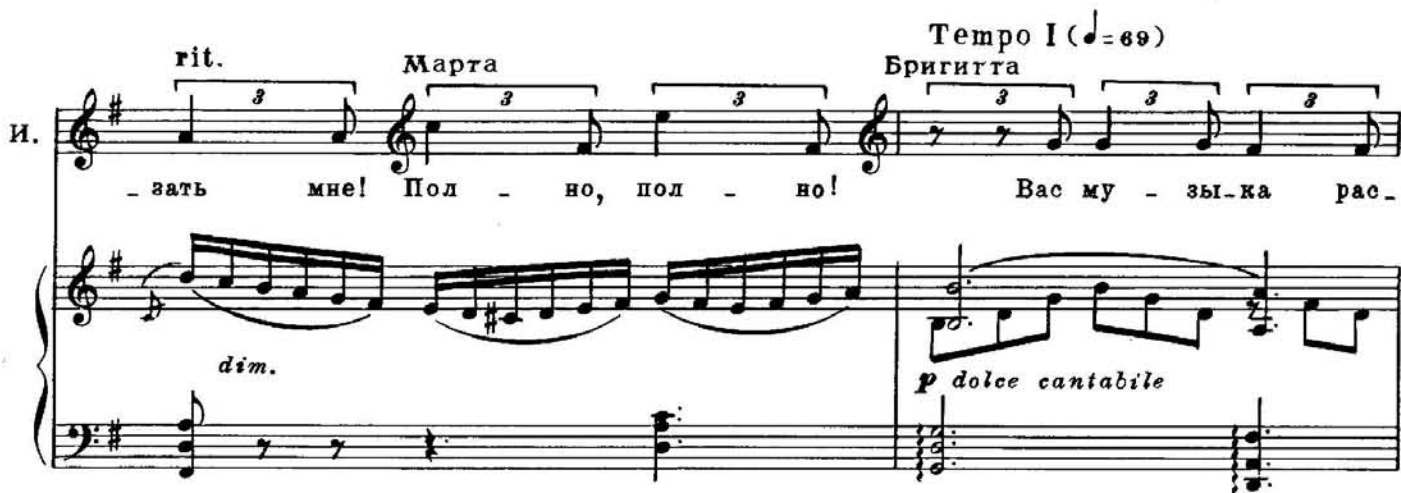
И. 

глаз мо-их не ка-са-лась ты, по-че-му ж ты зна-ешь про э-ти сле-зы?

И. 

Марга и подруги в смущении молчат.

Нет, тут что - то есть, че-го не-льзя ска-

И. 

rit. Марга Бриггита

Tempo I (♩ = 69)

-зять мне! Пол - но, пол - но! Вас му - зы-ка рас-

*dim.* *p dolce cantabile*

Бр. 

80 Марга (к музыкантам)

-стро-и-ла. О да, ко-неч-но, му-зы-ка. До-воль-но, бу-дет!

Лаура Иоланта (к музыкантам)

Сыграли бы ве-се-ло-е, а то... Не на-до! Спа-си-бо вам, дру-

*rosso riy f*

Музыканты останавливаются.

И. - зья мо-и, вы хо-ро-шо иг-ра-ли, но... спа-си-бо вам, те-перь до-

Largo (♩ = 100) 90

И. - воль-но; пос-ле, в час, когда не будет греть нас солнце, вы при-де-те по-ве-се-

*pp* *p*

Музыканты уходят.

И. - лить ме-ня.

*animando* *tr*

*p* *esce.* *mf*

Più mosso (♩ = 132)

Бригитта

Что хочешь

Лаура

Что хочешь

Più mosso (♩ = 132)

*m.g.*

Adagio (♩ = 108)

Иоланта

*rit.*

Бр.

- делать?

Же.ла.ешь прясть иль петь?

Нет, ни.че.

Л.

- делать?

Же.ла.ешь прясть иль петь?

Хор  
прислужниц

Иль сказ.ки слу.шать?

*rit.*

Adagio (♩ = 108)

*sf = p*

100

И.

- го не на.до...

в са.мом де.ле у.ста.ла.я.

На.рви.те мне цве.

*espress.*

И.   
 - тов, я бу-ду их пе-ре-би-рать, и за-пах про-хлад-ных, неж-ных ле-пе-   
 -

Ad. \* Ad. \*

И.   
 - стков, быть мо-жет, мне даст по-кой... Всю э-ту ночь без сна я про-ве-ла.   
 -

110

И. Бригитта, Лаура и прислужницы уходят.   
 -

*animando e poco crescendo*   
*mf p*   
 Не-у-же-ли гла-   
 -

Largo (♩ = 92)   
 f

И.   
 - за да-ны за-тем, чтоб толь-ко пла-кать? Ска-жи мне, Мар-га!   
 -

120   
 p   
 pp   
 ppp   
 mf p   
 pp

# Ариозо

Larghetto, a tempo molto rubato (♩ = 50)

Иоланта (с большим чувством)

meno rit.

a tempo

От че - го э - то преж - де не зна - ла ни то - ски я, ни го - ря, ни слез,

*colla parte*

и. и все дни про - те - ка - ли, бы - ва - ло, сре - ди

*animando*

и. зву - ков не - бес - ных и роз? Чуть у -

*mf*

Più mosso (♩ = 69)

*cresc.*

130

и. - слы - шу я птиц ще - бе - та - нье, чуть теп - ло о - жи - вит даль - ний бор, и вез -

*f*

rit. Темпо I

и. - де за-звучит ли-ко-ва- нье, - я всту-па-ла в тор-же-ствен-ный хор!

*p* *più f* poco rit. a tempo

и. А те-перь все мне днел на-ве-ва-ет не-по-нят-ный, глубокий упрек,

*pp* *solla parte*

stringendo *cresc.*

и. и у - ко-ры судьбе по-сы-ла - ет пти-чек

*pp* *cresc.*

riten. molto *f*

и. хор и шу-мя-щий по-ток. От-че.

Tempo I (♩. = 50)

и. - го э - то но - чи мол - ча - нье и про - хла - да мне ста - ли ми -

*sf p* *sf p*

quasi pizz.

и. - лей? От - че - го я как буд - то ры - да - нья слы - шу

*mf*

и. там, где по - ет со - лвей, от - че - го? От че.го, ска - жи?

*poco string.* *a tempo*

*f* *mf* *p* *dim.*

и. От че.го? От че.го? Ска - жи, Марта?!

*Allargando* *parlando*

*p* *pp* *p* *mf* *p* *p* *mf* *p* *pp*

## 2. Сцена и хор

Adagio con moto (♩ = 60)

Бригитта

Лаура

Марта  
(ведя Иоланту к ложу близ куста роз)  
Пол-но, не на-до, род-на - я, по-пу-сту ду-шу то-мить!

Хор  
прислужниц  
Сопрано  
Альты

Adagio con moto (♩ = 60)

М.  
Пла-кать о чем-то не зна-я, то же, что бо-га гне-вить.

*cresc. ил poco*

За сценой слышны смех и восклицания Бригитты, Лауры и других девушек; они вбегают, неся корзину, полную цветов.

*in poco animando*

*mf cresc.*

5 1(5)

Allegro (♩ = 152)

10

Бр. *mf* Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

Л. *mf* Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

Хор прислужниц *mf* Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-

Allegro (♩ = 152)

*mf mp p*

Бр.  - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

Л.  - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

 - мо - зы, вот и ро - зы, и лев - ко - я цвет - ки;

*ff.* \*

Бр.  ли - ли - и, лан - ды - ши - ча - ры вес - ны, баль - за -

Л.  ли - ли - и, лан - ды - ши - ча - ры вес - ны, баль - за -

 ли - ли - и, лан - ды - ши - ча - ры вес - ны, баль - за -

Бр. *mi - ny i jas - mi - ny a - ro - ma - ta pol - ny.*

Л. *mi - ny i jas - mi - ny a - ro - ma - ta pol - ny.*

*mi - ny i jas - mi - ny a - ro - ma - ta pol - ny.*

Бр. *Тронь их: как чуд - но ду - ши - сты,*

Л. *Тронь их: как чуд - но ду -*

*quasi pizz.*

*mf*

Бр. *20* *дев - ствен - но све - жи и чи - сты!*

Л. *- ши - сты, дев - ствен - но све - жи и*

Росо più vivo (♩ = 168)

Бр. Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем  
 Л. чи - сты! Как бар - ха - ти - сты, мяг -  
 Марга  
 Пусть а - ро - мат - ным их ды - ха - ньем  
 Как бар - ха - ти - сты,

Росо più vivo (♩ = 168)

Бр. и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,  
 Л. - ки, бла - го - у - хан - ны и  
 М. и дней ве - сен - них ла - ской неж - ной,  
 бла - го - у - хан - ны,

Бр. му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья  
 Л. неж-ны, ты по-за-бу-дешь со-  
 М. му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья  
 све-жи и чи-сты,

The first system of the musical score features three vocal parts: Soprano (Бр.), Alto (Л.), and Tenor (М.). The Soprano and Tenor parts have identical lyrics, while the Alto part has unique lyrics. The piano accompaniment consists of two staves, and below them is a grand staff with figured bass notation. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The lyrics are: "му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья" for Soprano and Tenor; "неж-ны, ты по-за-бу-дешь со-" for Alto; and "му-ки, со-мне-нья и стра-да-нья" for Tenor. The piano part includes dynamic markings like *tr* and *mf*.

Бр. сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон, ты за-  
 Л. -мне-нья и сны бла-жен-ны-е  
 М. сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон  
 неж-ны, мяг-ки!

The second system continues the musical score with the same three vocal parts and piano accompaniment. The lyrics are: "сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон, ты за-" for Soprano; "-мне-нья и сны бла-жен-ны-е" for Alto; and "сме-нит бла-жен-ный, слад-кий сон" for Tenor. The piano part includes dynamic markings like *mf* and *tr*. The key signature remains two sharps, and the time signature is 4/4.

30

rit.

Бр. бу - дешь стра - да - нья, со - мне - нья, му - ки!

Л. сго - нят стра - да - нья, со - мне - нья и му - ки!

М. и по - кой вер - нет - ся ра - дост - ный!

*mf* Ах, что за пре - лести!

Что за кра - са!

*rit.*

*piu f*

Темпо I

*mf*

Бр. Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-мо-зы, вот и ро-зы, и лев-

Л. Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-мо-зы, вот и ро-зы, и лев-

М. Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-мо-зы, вот и ро-зы, и лев-

Вот те-бе лю-ти-ки, вот ва-силь-ки, вот ми-мо-зы, вот и ро-зы, и лев-

Темпо I

*p*

Бр. ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -

Л. ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -

М. ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -

ко - я цвет - ки; ли - ли - и, лан - ды - ши -

Бр. ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.

Л. ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.

М. ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.

ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.

ча - ры вес - ны, баль - за - ми - ны и жас - ми - ны а - ро - ма - та пол - ны.

ossia

Бр. *p* Все го - ре\_сти *mf* скро\_ют - ся вдаль, *p* сны слад - ки\_е

Л. *p* Го - ре\_сти все *mf* скро\_ют - ся вдаль, *p* слад - ки\_е сны

М. *p* Го - ре *mf* скро\_ет - ся вдаль, *p* ра - дость

Слад\_ки\_е сны *tr*

Бр. *mf* сме - нят пе - чаль! *f* О, цве - ты, о, цве - ты, о, вес - на!

Л. *mf* сме - нят пе - чаль! *f* О, цве - ты, о, цве - ты, о, вес - на!

М. *mf* сме - нят пе - чаль! *f* О, цве - ты, о, цве - ты, о, вес - на!

*p* сме - нят пе - чаль! *mf* О, цве - ты, о, цве - ты, *f* луч\_ший дар *f* вес - ны!

### 3. Сцена и хор

Moderato mosso (♩ = 100)

(берет за руку Лауру)

Иоланта  
Бригитта  
Лаура  
Марга  
Хор прислужниц  
Сопрано  
Альты

Бри-гит-та, э-то ты?

Нет, я Ла-у-ра...

Moderato mosso (♩ = 100)

*espress.*

*p* *pp*

(не выпуская ее руки, протягивает другую Бригетте)

и.  
Бла-го-да-рю вас, ми-лы-е мо-и. За

*espress.* *pp*

И. что, за что вы лю - би - те ме - ня?

*poco cresc.*

И. Бриггга  
Чем я мо - гу вам от - пла - тить за э - ту друж - бу? Тво - я лю - бовь - вот

Лаура  
Тво - я лю -

10 Иоланга  
Бр. луч - ша - я на - гра - да! Где Мар - га? Слу - шай,

Л. Марга  
- бовь мо - я на - гра - да! Здесь, мо - я род - на - я!

Meno mosso (♩ = 88)

и.  *pp*

при - ди сю - да. По - зволь, как пре - жде бы - ва - ло в дет - стве, го - ло - ву скло -

и.  *pp*

- нить мне на пле - чо к те - бе, и спой мне пе - сню, ты пом - нишь, ту... лю -

и.  *p*

- би - му - ю!

Марта делает знак Бригетте, Лауре и девушкам.  
Марта Одна из них берет снахало и тихо веет им над  
головой засыпающей Иоланты. (обращаясь к Бригетте и Лауре)

Из - воль. И вы со мно - ю пой - те!

(открывая глаза)

И.

И.  
Нет, им скуч-но!

Бригитта  
Да что ты? Пол-но, пе-ре-стань!

Лаура  
Да что ты? Пол-но, пе-ре-стань!

*mf* *p* *f ben marcato*

Иоланта засыпает. Во время песни Марта осторожно укладывает ее на ложе и делает знак, чтобы вошли слуги. Слуги входят и осторожно уносят Иоланту. Песня тихо замирает по уходе действующих лиц за сцену.

30

*mp* *mf* *pp*

Moderato assai (♩ = 84)

*pp una corda*

Бригитта  
*dolce*

Спи, пусть ан-ге-лы кры-ла-ми на-ве-ва-ют

40

Бр. сны, ре - я

Лаура  
*dolce*

Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют сны,

Бр. ти - хо ме - жду на - ми бла - го - сти пол - ны.

Л. ре - я ти - хо ме - жду

50

Бр. Ба - ю,

Л. на - ми, бла - го - сти пол - ны. Ба - ю,

Марта *p dolce*

Ба - ю, ба - ю, ба - юш -

Бр. ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,  
 Л. ба - ю, спи! Ба - ю, ба - ю,  
 М. - ки - ба - ю, ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,

60  
 Бр. спи! Спи, ди -  
 Л. спи! Спи, ди -  
 М. спи!

*pp* Спи, ди - та, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя!  
*pp* Спи, ди - та, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те - бя!

*espress. harmonioso*  
*marcato*

Roso più vivo (♩ = 96)

Бр. *p*  
 - тя, пусть сон бла\_жен\_ный о\_се\_нит те\_бя; бог, мо\_ли\_тве

Л. *p*  
 - тя, пусть сон бла\_жен\_ный о\_се\_нит те\_бя; бог, мо\_ли\_тве

Марга *p*  
 С не\_бе\_си гос\_

Roso più vivo (♩ = 96)

70 *più f* *mf*  
 Бр. дет\_ской вне\_мля, щед\_ро\_ю ру\_кой нис\_по\_

Л. *più f* *mf*  
 дет\_ской вне\_мля, щед\_ро\_ю ру\_кой нис\_по\_

М. *più f*  
 - подь все\_лен\_ной взгля\_нет на те\_бя,

Бр. - шлет на зем-лю и сча-стье, и ра-дость,

Л. - шлет на зем-лю и сча-стье, и ра-дость,

М. *mf* нис-по-шлет те-бе он сча-стье,

80

Бр. щед-ро-ю ру-кой нис-по-шлет он не-ба и

Л. щед-ро-ю ру-кой нис-по-шлет он не-ба и

М. ра-дость и по-кой, нис-по-

Нис-по-шлет он не-ба и

Нис-по-

Бр. *сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*  
 Л. *сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*  
 М. *- шлет те - бе он сча - стье, ра - дость и по -*

*сча - стье, и ра - дость, и по - кой, и*  
*- шлет те - бе он сча - стье, ра - дость и по -*

90

*riten.*

Темпо I  
*espress.*

Бр. *мир. Спи, спи слад - ким*  
 Л. *мир.*  
 М. *- кой.*

*мир. Спи, пусть ан - ге - лы кры -*  
*- кой.*

*dolce*  
*dolce*

Темпо I

*riten.*

*p espress.*

1 1 4 3  
2 5

*ossia:* *и т. д.*

Бр. *dolce*  
 сном, о, свет-лый ан-гел наш, пусть ан-ге-лы кры-ла-ми на-ве-

Л. *dolce*  
 Спи, спи ти-хо, лу-че-зар-ный, свет-лый

М. *espress.*  
 Спи, спи слад-ким сном, о, свет-лый

-ла-ми на-ве-ва-ют сны!

на-ве-ва-ют сны!

100

Бр. -ва-ют сны, слад-ки-е сны!

Л. ан-гел наш!

М. ан-гел наш! Спи сладким сном!

*dolce*  
 С не-бе-си гос-подь все-лен-ной взгля-нет на те-

*dolce*  
 С не-бе-си гос-подь все-лен-ной

*dolce*

Бр. Ре - я ти - хо ме - жду на - ми, бла - го - сти пол -

Л. Спи, пусть ан - ге - лы кры - ла - ми на - ве - ва - ют

М. Лу - че - зар - ный, свет - лый ан - гел

- бя!

взгля - нет на те - бя!

100

Бр. - ны!

Л. сны!

М. наш!

*dolce*

Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,

*dolce*

Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю,

*pp*

*dolce*

Бр. Ба - ю, ба - ю, спи!

Л. Ба - ю, ба - ю, спи!

М. Ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, спи!

спи!

Ба - ю, ба - ю, спи!

ба - ю, ба - ю, ба - юш - ки ба - ю, спи!

*pp*

120

Бр. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

Л. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

М.

спи, ди - тя, пусть сон бла - жен - ный о - се - нит те -

\* \* \*

Бр. - бя! Слад - ко спи!

Л. - бя! Слад - ко спи!

М. Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!

- бя! Слад - ко спи!

Спи, ди - тя, пусть сон бла - жен-ный о - се - нит те - бя!

\* \* \*

130

Бр. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

Л. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

М. *mf* Ба - ю, ба - юш - ки - ба - ю!

*mf* Ба - ю, ба - юш - ки ба - ю!

40 \* \* \*

Бр. *mf* Спи! Спи!

Л. *mf* Спи! Спи!

М. *mf* Спи! Спи!

*mf* Спи! Спи!

*pp* *morendo*

Бр. 140

Л.

М.

## 4. Сцена и ариозо короля Рене

Allegro semplice (♩ = 138)

Марга

Альмерик

Эбн-Хакиа

Бертран

Король

Сцена некоторое время остается пуста. Вдали охота. Раздается сигнальный звук рога и стук в калитку.

Allegro semplice (♩ = 138)

*pp sempre*

*pp*

3 1 8 1 3 1 3 1

pp

8 1 8 1 8 1

First system of a piano score. The right hand has a simple accompaniment with chords and a few notes. The left hand features a continuous eighth-note pattern. Fingering numbers 8 and 1 are indicated below the left hand notes.

10

Second system of the piano score. The right hand continues with chords. The left hand's eighth-note pattern continues. A box containing the number 10 is placed above the right hand staff.

glissando

5 6 6

mp pp

Third system of the piano score. The right hand features a glissando passage over a series of notes, with fingering numbers 5 and 6. The left hand continues with eighth notes. Dynamic markings *mp* and *pp* are present.

Fourth system of the piano score. The right hand has chords and some melodic lines. The left hand continues with eighth notes. A circled number 12 is visible at the start of the system.

Fifth system of the piano score. The right hand has chords and some melodic lines. The left hand continues with eighth notes.

pp

Sixth system of the piano score. The right hand has chords and some melodic lines. The left hand continues with eighth notes. A circled number 12 is visible at the start of the system.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains a series of chords with accidentals, while the left hand provides a continuous eighth-note accompaniment.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains a series of chords with accidentals, while the left hand provides a continuous eighth-note accompaniment.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains chords with fingerings 6, 6, and 7. The left hand contains chords with fingerings 7, 7, and 7. Dynamics include *pp*.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains chords with dynamics *mf* and *pp*. The left hand contains a continuous eighth-note accompaniment. Includes the text "и т. д."

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The right hand contains chords with dynamics *mf*. The left hand contains a continuous eighth-note accompaniment.

Входит Бертран.

*Poco meno mosso* (♩: 116)

*pp* *allegro.*

30 Бертран

(отворлет калитку)

При-зв-ный рог... Кто э-тот гость неждан-ный?

*mf*

Входит Альмерик.

Б. Кто б ни был ты, ни ша - гу даль-ше!

*p* *mf*

Альмерик

Б. Сю-да не-льзя вой-ти под стра-хом каз-ни. Сту-пай! Ве-ле-ньем ко-ро-

40

А. -ля я здесь и не уй - ду, при-ка - за не ис - пол-нив.

Б. Ко-гда ко-роль же -

Recit. *ad libitum*

Б. -ла -ет пе-ре-дать при-каз, он по-сы - ла -ет к вам Ра - у - ля, о - ру - же -

Recit.

Andante non troppo (♩=80)

Альмерик

У - знай, ста-рик: Ра -

Б. -нос-ца, дру - га мо - е - го.

Andante non troppo (♩=80)

*colla parte*

A. -уль вче-ра скончался.

Recit.

B. Скончался! О, бедный друг мой, не привелось мне с ним в по-

*mf* *p*

A. Я за-ме-

B. -следний час про-ститься! По-шли, господь, душе е-го по-кой... Но кто же ты?

*rit.* *a tempo*

*p* *mf*

A. -нил Ра-у-ля. Вот пер-стень ко-ро-ля и вот е-го пись-

*mf*

A. -мо!..

Бертран Recit.

B. Я перстень знаю, он королевский. Письмо се-го пе-

*f*

a tempo (♩ = 80)  
Читает письмо.

(клянясь)

Б. -ча\_тью! Вход от -

pp mp

60

Альмерик

Б. -крыт вам. О, что за

pp p pp

Adagio  
Recit.

А. рай! Но прежде, чем спросить, где я, вам вестья пе-ре-

p mf sf p mf

А. -дам, что че-рез час ко-роль сюда при-бу-дет, а с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач!

colla parte mf

А. По-то-ро-пись же мне по-вед-ать, где я, от-ку-да э-тот рай сре-ди пу-сты-ни, кто здесь жи-

70

А. -вет?  
Бер-тран

Дочь ко-ро-ля Ре-не, сле-па-я И-о-лан-та, не-вес-та гер-цо-га Бур-

А. Дочь ко-ро-ля сле-па?

Б. -гун-ди-и Ро-бер-та! О-на не зна-ет све-та! *espress.*

А. Но всем из-вест-но, что в Ис-па-ни-и о-на в мо-нас-ты-

А. *ре жи-вет у Мон-ны Сан-та Кла-ры.*  
 Бертран

Нет, не в Ис-

Б. *па-ни-и, а здесь сво-е-ю ста-ро-ю кор-ми-ли-цей, же-*

Альмерик

За-

Б. *ной мо-ей, почти со дня ро-жде-ни-я о-на жи-вет.*

*Largo* (♩ = 100)

А. *- чем же э-то?*

Б. *Король же-ла-ет скрыть от гер-цо-га Робер-та до ис-це-ле-ни-я не-*

*Largo* (♩ = 100)

80

Росо più mosso (♩ = 126)  
Входит Марта.

Б. - счастье И. олан-ты. Же-на! О-ру-же.

Б. - но сец Альме-рик. С пись-мом от ко-ро-ля он при-был

Росо meno mosso (♩ = 112)

Б. и воз-вес-тил, что го-су-дарь здесь бу-дет, а вмес-те

Марта (Вертрану)

Он  
Б. с ним ве-ли-кий мав-ри-тан-ский врач.

М. в тай - ну И - о - лан - ты по - свя - щен?  
 Альмерик  
 Ваш муж мне

*sfp*

М. Но он ска - зал ли, что бед - на - я не  
 А. все от - крыл.

М. зна - ет ни - че - го про сле - по - ту сво - ю и что при  
*rosso sostenuto*  
*colla parte*

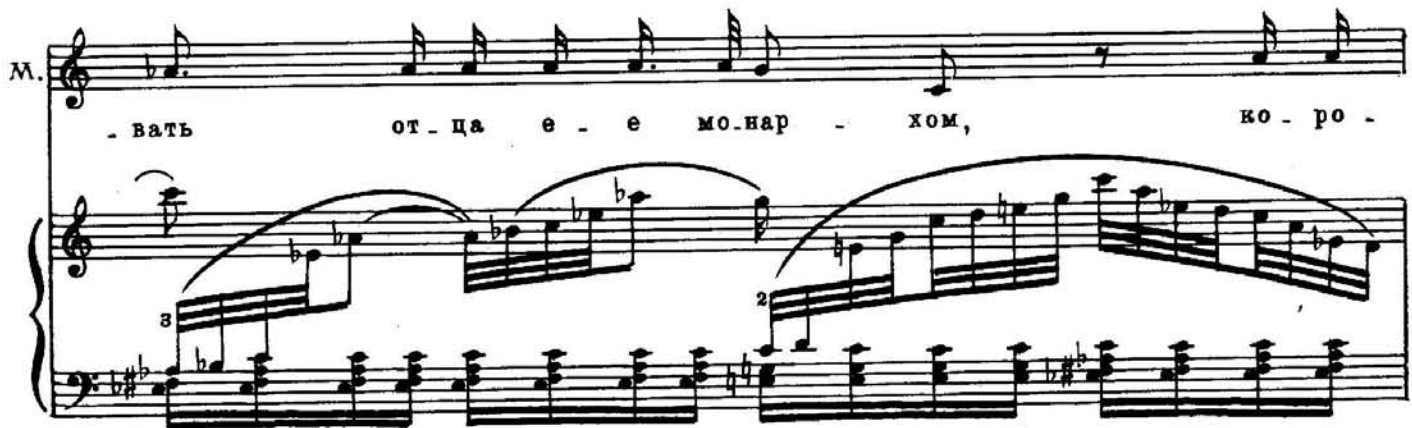
М. ней у - по - ми - нать не - лзя о све - те, о кра - со -

90

M.  - те все - го, что на - ши о - чи ви - дят, Смо -

Poco più vivo (♩ = 126)

M.  - три - те, о - сте - ре - гай - тесь так - же на - зы -

M.  - вать от - ца е - е мо нар - хом, ко - ро -

M.  - дем... Он для не - е бо - га - тый ры - царь Ре -

Альмерик

M. *mf*

- не, не боле.е... Так го-сударь ве-лел. Е-го же-ла.нье для ме-ня за..

The vocal line for 'Альмерик' is written on a single staff. It begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody features a triplet of eighth notes in the first measure, followed by a series of eighth and sixteenth notes. The lyrics are: '- не, не боле.е... Так го-сударь ве-лел. Е-го же-ла.нье для ме-ня за..'. The dynamic marking is *mf*.

Roco di più mosso (♩ = 144)

призывный рог за сценой

A. *mf* *pp*

- кон.

The horn part for 'призывный рог за сценой' is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one sharp. It starts with a rest for the first measure, then begins with a triplet of eighth notes. The dynamic markings are *mf* and *pp*. The piece ends with a fermata and the instruction '- кон.'.

ossia: и т.д.

Бергран

(идет и отворлет казютку)

Призывный рог! На этот раз ко-роль!

The vocal line for 'Бергран' is written on a single staff with a bass clef and a key signature of one sharp. The lyrics are: 'Призывный рог! На этот раз ко-роль!'. The dynamic markings are *mf* and *p*. The piece ends with a fermata and the instruction '(идет и отворлет казютку)'.

100

Входит король Рене в сопровождении Эби-Хакна.

B. *mf* *p*

The piano accompaniment for 'Входит король Рене...' is written on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp. It features a complex rhythmic pattern with many triplets. The dynamic markings are *mf* and *p*.

Король

Recit.

Вот, мудрый врач, где мирная обитель моя.

Largo (♩ = 92)

К. ей голубки бедной, И оланты! Ты знаешь все теперь. В твоих ру-

Эбн-Хакиа

К. как последняя надежда исцеления! Но где она? Ее я должен

Марта

Эбн-Хакиа

Э.Х. видеть. Она теперь заснула, утомаясь от зноя и прогулки. Что ж, тем

Э-Х.

лучше, я осмотреть ее во сне могу удобнее. Марта и Бертран, проводите вра-

The first system shows a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in grand staff. The piano part features a rhythmic pattern of eighth notes in the bass and chords in the treble.

Largo assai (♩ = 80)  
ad lib.

К.

Эбн-Хакна

ча в глубине нашей. Со страхом ждурешенья твоего. Аллах велик, надейся на не-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part has a more complex texture with sustained chords and moving lines in both hands.

(уходит в сопровождении Марты, Бертрана и Альмерика)

Э-Х.

-ro!

The third system shows a piano accompaniment in grand staff. It features a complex, rhythmic pattern with many accents and dynamic markings like sf and sff.

Король

Recit.

Что скажет он? Какой ответ произнесет его на-

The fourth system shows a vocal line in bass clef with lyrics and a piano accompaniment in grand staff. The piano part has a steady, rhythmic accompaniment.

a tempo

К. - у - ка? У - ви - дит И - о - лан - та свет, иль су - жде - на мне веч - но

poco animando

К. му - ка знать дочь мою объ - я - той тьмо - ю?.. О, бо - же,

К. сжа - ль - ся на - до мно - ю!

a tempo

Andante (♩ = 66)

a piena voce molto espress.

animando

К. Гос - подь мой, ес - ли грешен я, за

130

rit. a tempo animando

К. что стра-да-ет ан - гел чис - тый? За что по-верг из-за ме -

*p* *espress.* *mp* *p*

a tempo string.

К. - ня во тьму ты взор е - е лу - чи - стый? О,

*mf* *espr.* *f* *p*

Più mosso (♩ = 88)

К. дай мне ра-достну-ю весть, у - тешь на-деждой ис-це -

*mf* *p*

140

К. - ле - нья! Я за не - е го-тов при - несть ко -

*p* *pp* *espr.*

К. *- ро - ну, власть, мо-я вла - де - нья... Ли - ши ме-ня все-го: по -*

К. *- ко - я, счастье - я все сми - рен-но пре-тер - плю, за*

К. *всё те - бя благо-сло - влю! Смо - три, го-тов во пра - хе*

К. *часть я, все - го ли-шить-ся, все от - дать, но толь-ко*

Poco più mosso (♩ = 80)

К. дай мне не ви - дать мо - е ди - тя объ - я - тым

rit.

ad lib. più tosto Largo

К. тьмо - ю! О, бо - же, сжа - ль - ся на - до мной, пе - ред то - бой го - лов во

160

Più mosso

К. пра - хе па - сть я, о, бо - же, бо - же мой, сжа - ль - ся, сжа - ль - ся на - до мно -

*colla parte*

Tempo I

К. - ю!

## 5. Сцена и монолог Эбн-Хакиа

**Allegro moderato** (♩ = 116)

Король *Recit.*  
Со ступеней террасы сходит Эбн-Хакиа. Тво-е ли-

Эбн-Хакиа

**Allegro moderato** (♩ = 116)

*p*

к. *a tempo*  
-цо бес-страст-но, непри-вет-но и тем-но, как тво-я на-у-ка;

*tr*

к.  
тщет-но хо-чу про-честь от-вет в тво-их чер-

Moderato assai (♩=84)

Эбн-Хакиа

10

Andante (♩=69)

Король

К.

- тах. На - дей - ся, го - су - дарь, ве - лик Ал - лах! Во - и - сти - ну ве -

К.

Эбн-Хакиа

- лик и благ. По - стой,

Э.-Х.

*ad libitum*

*a tempo*

и дай мне высказать мое ре - ше - нье! Да, го - су - дарь, воз -

Э.-Х.

Tempo giusto (♩=69)

Король

мож - но ис - це - ле - нье, но толь - ко... Го - во - ри, ка кой це - ной!

К. Все от-дам, надчем и-ме-ю власть я, дай только ей, о, врач, у-видеть свет! О.

*cresc.*

## Король (с ужасом)

Э.-Х. -на должна у-знать сво-е не-сча-стье. О сле-по-те?!

*f*

## Росо meno mosso

## Adagio (♩=56)

## Энб-Хакиа

К. Да-ешь ли ты о-бет ей зре-нье воз-вра-тить? Всё в божь-ей

*sf* *mf* *sf*

Э.-Х. вла-сти. На-у-ка не все-силь-на; о-бе-щать я не мо-

*mf* *sf* *mf* *sf*

Росо meno mosso (♩=108)

Король

Э.Х. - гу... И я о мрачной доле убожества ей дол-жен рас-ска-  
*simile*

30  
 К. - зать, рас-крыть всю глуби-ну е-е несча-стья, не ожида-я доб-  
*mf* *p*

К. - ро-го конца? О, мавр же-сто-кий, нет в тебе уча-стья

К. к страданиям бедного отца! Как обманул-ся я в мо-ей на-

К. *de - жде... От - ны - не я не*

The first system shows a vocal line in bass clef with lyrics "- де - жде... От - ны - не я не". The piano accompaniment consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a rhythmic pattern. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 3/4.

Largo assai (♩ = 88)

Эн-Хакиа

К. *ве - рю ни - ко - му! Про - щай! Ты вла - стен сде - лать*

The second system shows a vocal line in bass clef with lyrics "ве - рю ни - ко - му! Про - щай! Ты вла - стен сде - лать". The piano accompaniment continues with chords and a steady rhythm. The key signature has two sharps (F# and C#) and the time signature is 3/4.

Э-Х. *всё, но пре - жде дай мне ска - зать: ре -*

The third system shows a vocal line in bass clef with lyrics "всё, но пре - жде дай мне ска - зать: ре -". The piano accompaniment features a *cresc.* marking. The key signature has two sharps and the time signature is 3/4.

Э-Х. *- ше - нью мо - е - му ты под - чи - нить - ся мо - жешь и - ли*

The fourth system shows a vocal line in bass clef with lyrics "- ше - нью мо - е - му ты под - чи - нить - ся мо - жешь и - ли". The piano accompaniment features *mf* and *ten.* markings. The key signature has two sharps and the time signature is 3/4.

40

rit.

Э-Х. *нет, но я о - бя - зан дать те - бе со - вет.*

The fifth system shows a vocal line in bass clef with lyrics "нет, но я о - бя - зан дать те - бе со - вет.". The piano accompaniment features a *f* marking. The key signature has two sharps and the time signature is 3/4.

Adagio con moto (♩=76)

Э-Х. *p*

Два ми-ра: плотский и духов-ный      во всех яв-ле-ньяx бы-тия

The first system of the score consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#), and the time signature is 3/2. The tempo is marked 'Adagio con moto' with a metronome marking of quarter note = 76. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the bass and a more melodic line in the treble.

Э-Х. *più f*

здесь слились во-ле-ю верховной,      как неразлучные дру-зья.

*legatissimo*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *più f* and includes a triplet. The piano accompaniment is marked *legatissimo* and features a *pp* dynamic marking in the bass line. The overall texture is dense and expressive.

Э-Х. *p*

На све-те не-ту впе-ча-тле-нья,

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is marked *p* and includes a triplet. The piano accompaniment continues with its characteristic eighth-note patterns in both hands.

Э-Х.

что те-ло зна-ло бы од-но,

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a triplet. The piano accompaniment maintains the same rhythmic and melodic patterns as the previous systems.

*più f*

Э.-Х. как всё в природе, чувство зрелости

*p* *mf* *p*

ossia

Detailed description: This system contains the first line of music. The vocal line (bass clef) starts with a *più f* dynamic. The piano accompaniment consists of three staves: a right-hand treble clef staff with a *p* dynamic, a left-hand bass clef staff with a *mf* dynamic, and a lower bass clef staff labeled 'ossia' with a *p* dynamic. The piano part features complex rhythmic patterns with many sixteenth notes and some triplets.

Э.-Х. не только в нем заключено. И

*mf* *p*

Detailed description: This system contains the second line of music. The vocal line (bass clef) has a *p* dynamic at the end. The piano accompaniment continues with the same three-staff structure as the first system, with *mf* and *p* dynamics. The piano part continues with similar rhythmic complexity.

Э.-Х. прежде, чем открыть для света

*pp*

Detailed description: This system contains the third line of music. The vocal line (bass clef) has a *pp* dynamic. The piano accompaniment continues with the same three-staff structure, with a *pp* dynamic in the right-hand treble clef staff. The piano part continues with similar rhythmic complexity.

Э.-Х.  *3*

плот - ски - е, смерт - ны - е гла - за, нам

Э.-Х. *робо а робо cresc.* 

нуж - но, что - бы чув - ство э - то

*p* *Ка* \*

Э.-Х.  *3*

по - зна - ла веч - на - я ду - ша.

*робо cresc.* *Ка* \*

Э.-Х. *f* 

Ко - гда по - я - вит - ся со зна - нье

*тр cresc.*

Э-Х. *cresc.* *ff*

ве - ли - кой ис - ти - ны в у - ме, то -

*mf cresc.*

Э-Х. *f* *marcato*

- гда воз - мож - но,

*f* *marcato*

Э-Х. *mf* *marcato*

вла - сти - тель мощ - ный, да,

*mf* *marcato*

Э-Х. *p* *3*

то - гда воз - мож - но, что же - ла - нье

*p*

Э.Х. про - бу - дет свет вте - лес - ной тьме.

Э.Х. 60

*pp* *m.d.* *m.g.*

Adagio (♩=56)  
Король

О, бо - же мой! Не - уж - ли до сих пор я о - ши -

*p* *tr cresc.*

К. Эбн-Хакна

- бал - ся? Страш - но - е со - мне - нье... Те - перь ре - шай, ты зна -

*f p*

Росо incalzando

Э.Х. - ешь приговор, я не могу начать свое лечение, пока не

Э.Х. будет Иоланта знать слепоте и жаждать исцеления. До

70 а tempo

Э.Х. вечера я будуждать здесь в этом замке решения твое-

(уходит) Король

Э.Х. - го. О, дочь моя! Иоланта!

К. Нет, нет! Не может быть! Вход сюда це-но-ю жиз-ни ку-пит,

К. кто по-же-ла-ет тай-ну ей от-крыть. Так ре-ше-но, и

К. **Росо ріи mosso (♩=60)**  
(уходит)

врач от-цу у-сту-пит.

80

First system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music features a series of eighth notes in the upper staff and a more complex bass line in the lower staff. Dynamics include *sf* (sforzando) and *m.d.* (mezzo-dolce). There are accents (>) over some notes and a triplet of eighth notes in the lower staff.

Сцена некоторое время остается пустою.

Second system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and a bass line. Dynamics include *mf* (mezzo-forte). There are accents (>) over some notes and a triplet of eighth notes in the lower staff.

Third system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and a bass line. Dynamics include *dim.* (diminuendo). There are accents (>) over some notes and a triplet of eighth notes in the lower staff.

Fourth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and a bass line. There are accents (>) over some notes and a triplet of eighth notes in the lower staff.

Fifth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and a bass line. Dynamics include *p* (piano). There are accents (>) over some notes and a triplet of eighth notes in the lower staff.

Sixth system of musical notation. The upper staff is in treble clef and the lower staff is in bass clef. The music continues with eighth notes and a bass line. Dynamics include *pp* (pianissimo). There are accents (>) over some notes and a triplet of eighth notes in the lower staff.

## 6. Сцена и ария Роберта

Allegro vivo ( $\text{♩} = 138$ )

Водемон

Роберт

Allegro vivo ( $\text{♩} = 138$ )

*pp* *p*

*pp* *p*

Роберт (за сценой)

Не то - ро - пиль, здесь так тем.

*pp* *pp* *p*

74

Водемон

P. - но. Впе - ред! Я ви - жу дверь пред

10

Роберт Водемон

В. на - ми. Ка - ку - ю дверь? И -

(входят на сцену через дверь)

В. - ди за мной!

ossia

Водемон

Где мы? Своими ли гла-

1 2 3 4 5

В. - за ми я ви-жу

20

В. рай среди ди-ких

В. скал!  
Роберт  
Смотри, тут кто-то на-пи-сал:

R. *p* „Вер - нись на - зад, ис -

R. - пол - нен - ный бо - яз - ни,

R. сю - да не - лзя вой - ти под

*rosso cresc.*

30

R. стра - хом смерт - ной каз - ни!“

Водемон

Роберт, что э - то? Объ - яс -

The first system consists of a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line has a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The lyrics are "Роберт, что э - то? Объ - яс -". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and rests in the left hand.

Росо meno mosso (♩ = 126)

В. - ни! Уй -

Роберт

Я ни - че - го не по - ни - ма - ю.

Росо meno mosso (♩ = 126)

The second system includes two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line (V.) has the lyrics "- ни! Уй -". The second vocal line (P.) has the lyrics "Я ни - че - го не по - ни - ма - ю.". The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of one sharp and a tempo marking of "Росо meno mosso (♩ = 126)".

В. - дем!

Р. Нет, бо - же со - хра - ни, по - ки -

The third system features two vocal lines and piano accompaniment. The first vocal line (V.) has the lyrics "- дем!". The second vocal line (P.) has the lyrics "Нет, бо - же со - хра - ни, по - ки -". The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of one sharp.

Allegro non tanto (♩ = 116)

Р. - нуть э - тот сад, подоб - ный ра - ю! Я не хо -

The fourth system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line (P.) has the lyrics "- нуть э - тот сад, подоб - ный ра - ю! Я не хо -". The piano accompaniment is in grand staff with a key signature of one sharp and a tempo marking of "Allegro non tanto (♩ = 116)".

Р.

-чу о-пять пу-скать - сядаль-ний путь чрез деб - ри и ска -

Водемон

Росо più animato (♩=138)

Р.

-лы! И так блу - ждали мы не-ма-ло.

Росо più animato (♩=138)

В.

ес - ли кто - ни-будь вой - дет и нас за-ста - нет?

Роберт

Р.

Ну что ж? По - сердит - ся и пе - ре -

Allegro non tanto (♩ = 116)

R.  - ста - нет; мы у - кро - тим е - го ме - чом! Да и по -

50

R.  - том: чем долъ - ше ко - ро - лю Ре - не за И - о -

R.  - лан - той не при - е - ду, тем луч - ше

R.  мне, тем луч - ше. Ах, ес - ли б

R. ей про-пасть бес-следно! Я да-же рад был за-блу-

R. -диль - ся, лишь бы не ви-деть мне е - е!

60

Бодемон

Ко-роль, на-вер-но, со-гла-сит-ся рас-торг-нуть сва-тов-

B. -ство тво-е. Он, го-во-рят, так добр, у-

Роберт

B. - мен! Ах, ес - ли б, ес - ли б, Во - де -

Водемон

P. - мон! Ну хо - ро - шо, а вдруг о - на пре - лест - на?

Un poco animando

Роберт

Водемон Роберт

Кто? Ио - лан - та? Да! На - вер - но, чо - пор - на,

70

Moderato (♩ = 100)

P. гор - да... Мо - на - хи - ни мне

*rit.*

Р. раз - ве не из - вест - ны? С сво - и - ми „be - ne - di - ci - te“ и

*riten. molto*

Р. „а - мен“, хо - лод - ны - е, без - душ - ны - е, как ка - мень.

*colla parte*

*Vivace* (♩. = 120)

*f*

Роберт

*ff*

*molto rit.*

Кто мо - жет срав - нить - ся с Ма -

*cresc.*

*ff*

*p*

80 Moderato (♩. = 72)

[*mf*] *appassionato con dolcezza*

R.  - тиль - дой мо - ей, свер - ка - ю - щей ис - кра - ми чер - ных о -

R.  - чей, как на не - бе звез - ды о - сен - них но -

R.  *f* *Più vivo* (♩. = 80) - чей! *f* Все страст - но - ю не - гой в ней

R.  див - но пол - но, в ней всё *mf* о - пья - ня - ет, в ней

R. *f*

всё о-пья-ня - ет и

90 *rit.* Moderato assai (♩ = 66) *con dolcezza*

жжет, как ви - но. О - на толь-ко

*animando*

взгля - нет, как мол - ни - ей ра - нит и пла-мень люб-

*rit.* *più f*

- ви за - рде-ет в кро - ви; о - на за - сме-

Moderato assai

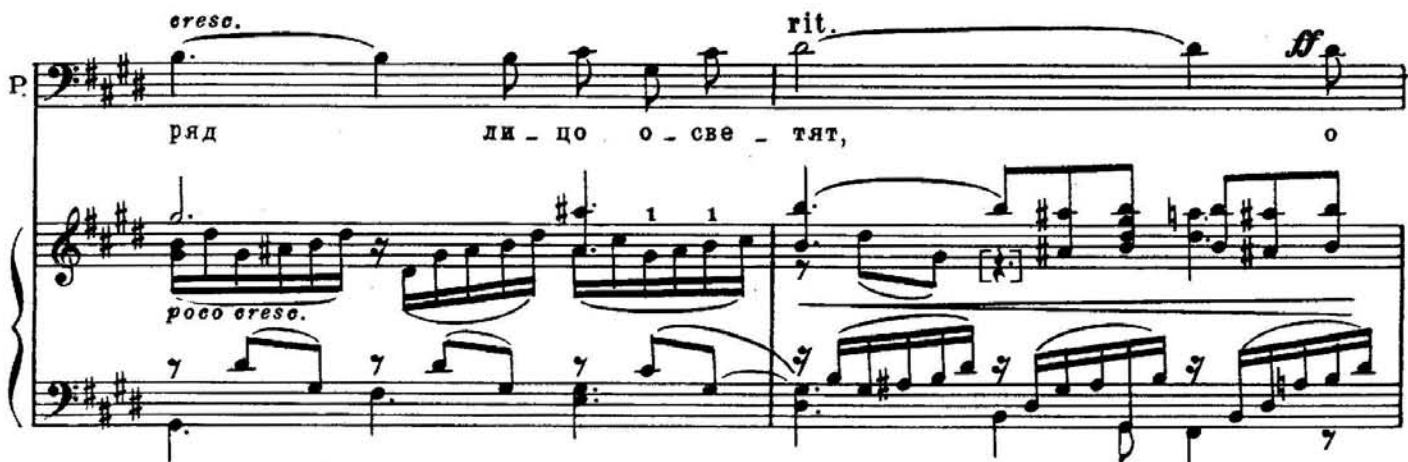
animando

R. *p* - ет - ся, иль пе - сней за - льет - ся, - и жем - чу - гов



R. *cresc.* ряд ли - цо о - све - тят, *rit.* о

*rosso cresc.*



100 Andante (♩ = 60)

R. стра - сти ки - пу - чей, и бур - ной, и жгу - чей, гла -

*trem.*



R. - за го - во - рят и к бла - жен - ству ма - нят, к бла -



**Più animato** (♩ = 72)  
*dolce espress.*

R. *pp*  *poco cresc.*

- же\_н\_ству лоб\_за - ний, бе - зум\_ных же\_ла - ний, к по -

The first system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The piano part consists of a steady eighth-note accompaniment in the left hand and chords in the right hand. Dynamics include *pp* and *poco cresc.*

R. *con dolcezza, a mezza voce* *cresc.* *cresc.*

- жа - ти - ям неж - ным ру - ки бе - ло - снеж - ной, к заб -

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The piano part maintains the eighth-note accompaniment. Dynamics include *con dolcezza, a mezza voce*, *cresc.*, *cresc.*, *pp*, *dim.*, and *p*.

R. *rit.* *cresc.*

- ве - ни - ю го - ря и к сча\_стью без мер, без кон\_ца и гра -

The third system concludes the vocal line and piano accompaniment. The piano part ends with a *pp* dynamic. Dynamics include *rit.* and *cresc.*

**110** **Vivace** (♩ = 120)

R. *f*

- ниц!

The fourth system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff. The piano part is more active, with sixteenth-note patterns in both hands. Dynamics include *f* and *cresc.*

*p* *rit.*

Кто мо - жет сравнить-ся с Ма -

**Moderato** (♩ = 72) *mf*

- тиль-дой мо - ей, свер - ка - ю - ще ис - кра-ми чер-ных о -

*p*

- чей, как на не - бе зве-зды о - сен-них но -

**Più vivo** (♩ = 80) *f*

- чей! Всё страст - но - ю не-гой вней

120

R. *div-no pol-no, в ней всё о-пья-ня-ет, в ней*

R. *creso. ff*  
*mf creso. ff*

*всё о-пья-ня-ет и*

*Poco sostenuto*

R. *жжет, как ви-но, и жжет, как ви-*

*Moderato (♩ = 100)*

R. *-но!*

# 6а. Романс Водемона

(Вставной)

Водемон *Andante quasi adagio* (♩ = 63) *p con tenerezza*

Нет! Ча - ры

*più animando*  
*allegro.*

В. ласк кра - сы мя - теж - ной мне ни - че - го не го - во - рят,

*a tempo*

В. во мне не бу - дит стра - сти неж - ной при - зы - ва к не - ге

10

В. том - ный взгляд... Нет! По - гру - же -

росо animando *cresc.* a tempo *mf*

В. на в по- кой пол-ноч-ный, лю-бовь во мне, меч-та-я, спит... Ей снит-ся ан-

*росо cresc.* *mf espress.*

росо più mosso (♩=84)

В. -гел не-по-роч-ный, не-бес-ный крот-кий, чуд-ный вид...

росо а

В. Об-лик свет-ло-го си-я-нья, ве-ли-ча-вой кра-со-ты,

*mf* *p* *mf* *p*

росо animando

В. с взо-ром пол-ным бла-го-сты-ни, хе-ру-вим-ской доб-ро-

*mf* *p* *mf*

В. - ты... Гость селенья не зем - но го, сне - га веш - не го свет -

В. - лей, чи - ще лян - ды ша лес - но го, ти - ше ли - ли - и по -

В. - лей - вот че - го я жду и жа - жду!

*rit. ad libitum.*

**Allegro moderato** (♩ = 120)  
*con passione*

В. О, при - ди, свет - лый при - зрак, ис - точ - ник люб - ви, серд - ца

росо ассел.

В. тай-ны - е стру-ны со - грей, о - жи-ви! Из - за та - ю - щих

50 *dimin.* *rit.*

В. туч о - за - ри, свет-лый луч, су - мрак пылкой ду - ши, о, спе -

*Allegro moderato* (♩=120)  
*a tempo*

В. - ши, спе-ши! О, при - ди, свет-лый

60 *animando*

В. ан - гел, жду те - бя, жду те - бя!

*ff* *rit.* **70** *a tempo*

V. *Ах!* *Ис-то - ми-лось серд-це,*

V. *dim.* *p* *p* *pp*

*жду я,* *жду я,* *по-спе-ши, по-спе-*

V. *mf* **80** *p*

*-ши!* *О, при-ди,* *о, при-ди!*

V. *riten. molto* *Andante*

*Ждуте-бя, свет-лый ан-гел, при-ди, при-ди!*

# 7. Сцена и дуэт

*Allegro non troppo* (♩=116)

Иоланта

Водемон

Роберт

Од - на - ко, где же мы? Ка - кой вол - шеб - ник жи -

*Poco più mosso* (♩=132)

В.

- вет в та - ком ра - ю?

В.

Ро - берт, смо - три, сле -

В.

- ды пре - лест - ной нож - ки...

Роберт

10

Водемон

Верно, фе-и ка-кой-нибудь... О-ни ве-

В.

Роберт

-дут к тер-ра-се... В дверь по-сту-чи!

(Водемон выходит на террасу)

Водемон

Recit.

О-на не за-пер-та и от-во-ри-лась тот-час,-

Allegro (♩=138)

Роберт

я ед-ва кос-нул-ся до не-е. Взгля-

R. *— ни... что там? Мой бог!*

*Ресо.* *тр ресо.*

B. *Ро-берт, Ро-берт! О, что я*

*mf*

Andante (♩ = 69)

B. *ви-жу! Нет, ангела! Тво-рец! Как хо-ро-*  
*Роберт*

Волшебницу?

Andante (♩ = 69)

*f cantabile* *poco dim.*

*Red.* *m.d.*

*3* *3* *3*

Роберт

B. *- ша она! Дай посмотрю и я!*

*mf* *ff*

*4* *1 3*

*6*

(смотрит в дверь) Сле -

*più f*

*f*

Мо - ло - день - ка - я де - воч - ка!

*m.d.*

В. - пец! Как хо - лод - но ска - зал ты! О, по - гля - ди!

*meno dim.*

*p*

*Росо мено* (♩ = 63)

В. Как? Э - тот об - раз дев - ствен - но пре -

*ff*

*p*

*ritoso.*

В. - крас - ный не бу - дит раз - ве

*f*

Adagio (♩ = 116)

V. 



P. 



P. 



P. 



Темпо I (♩ = 69)

Водемон

40

Со - зда - тель! Как по - кой е - е бо -  
 - мон!

The first system consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is in 4/4 time, starting with a half rest followed by quarter notes. The piano accompaniment is in 4/4 time, starting with a half note and then a series of eighth notes. Dynamics include *f* and *bp*. A box with the number 40 is placed above the vocal line.

Темпо I (♩ = 69)

*molto espress.*

*mf*

The piano accompaniment for the first system is in 4/4 time, featuring a complex rhythmic pattern with many sixteenth notes. It includes dynamic markings *mf* and a triplet of eighth notes at the end.

В. - же - ствен!

The vocal line for the second system is in 4/4 time, starting with a half note and then a quarter note.

Р. Он околдован... Готфрид! Отвечай! Бежим! Спешит стрях.

The piano accompaniment for the second system is in 4/4 time, featuring a series of eighth notes. It includes dynamic markings *f* and *mf*, and a triplet of eighth notes at the end.

*esoso.*

The piano accompaniment for the second system is in 4/4 time, featuring a series of eighth notes. It includes dynamic markings *f* and *mf*, and a triplet of eighth notes at the end.

Водемон

Р. - нуть о - ча - ро - вань - е, за мной! Мол - чи, Роберт!

The vocal line for the third system is in 4/4 time, starting with a half note and then a quarter note.

*f* *mf*

The piano accompaniment for the third system is in 4/4 time, featuring a series of eighth notes. It includes dynamic markings *f* and *mf*, and a triplet of eighth notes at the end.

В. *3*  
 Не на - ру - шай сна ти - хо - го не - бес - но - го со -

*m.s.* *cresc.*

Росо meno mosso (♩=120)

В. - зда - нья!  
 Роберт

Я, как бы ни было, спа - су те - бя и здесь не допущу остаться!

Росо meno mosso (♩=120)

*ff* *f*

Темпо I (♩=69 - ♩=138)  
*отрастно*

В. Не от - кры - вай очей!.. Я не сне - су их блес - ка...

*p dolceissimo*

V. *f*  
 Дай, о дай налюбо-вать-ся то-бой! Мой

*m.g.* *cresc.*

V. *(сбегаёт с террасы)*  
 бог! Роберт, она про-сну-лась, ты раз-будил! Она и.

*mf*

V. -дет сю-да!..  
 Роберт *(старался силою увлечь Водяного)*  
 Я не по-зво-лю, чтоб о-на кос-

В. *(вырывается)* Входит Иоланта и останавливается.  
Нет, нет, ни.когда!

Р. - ну.лась те.бя... Бежим скорей!

- вается на верху террасы.  
Иоланта

*Poco sostenuto* (♩ = 126)

В. Кто здесь?

Р. Бургундский рыцарь, он...  
(удерживал Водяного)

*Poco sostenuto* (♩ = 126)  
*leggiere*

Не от-кры-

*poco rit.*

60

В. *(отстраняясь)*  
Зо - вусь я Во - де -

Р. - вай ей, кто мы... мол - чи!

Moderato assai (♩ = 104)

И. Мне незнако - мы и странны ваши голо.са...

В. - мон...

Р. Молчи!

Moderato assai (♩ = 104)

*mf* *p*

И. Кто вы? Вы, вер - но, у - то -

В. Мы заблуди-лись, прой-дя сквозь деб - ри и ле-са...

*p* *mf*

И. ...ми-лись? Я прине-су сю-да ви-на о-править ва-ши си-лы...

(идет за вином)

*p*

Мено mosso (♩ = 68)  
Водемон (восторженно)

О, это рай!  
Роберт

Нет,  
Мено mosso (♩ = 68)

запад-ня! Погибель нам грозит, друг милый!

*pp* *p*

Andante (♩ = 126)

70

Р. Я да - ром сдать-ся не хо - чу, мне жизнь ми-лей мо -

*mf*

Р. - ги-ды. Остань-ся здесь, я поле - чу, най-ти от-ряд су -

*f*

Иоланта возвращается с дву-  
Р. - ме-ю, и с ним при-ду те-бя спа - сти скра - са - ви-цей тво -

...мя кубками вина. (уходит)

**P.**

- е - ю. Не бой - ся, жди меня, про - сти!..

**Più Andante** (♩ = 104)

Иоланта

Вот, ры - ца - ри, ви - но... е - го о - тец мой лю - бит...

80

**Molto più mosso** (♩ = 144) **Recit.**

Водемон берет кубок и пристально смотрит на Иоланту. Водемон (про себя)

**И.**

Не - у - же ли меня о -

**В.**

- но со бой по - гу - бит? (решительно) (вытывает вино)

Пу - скай! Из э - тих рук я смер - ь при - му с от - ра - дой!

Иоланта продолжает держать поднос с кубками в ожидании, что Роберт возьмет свой.

B.

Иоланта

А где же друг твой! Ему была я ра - да...

*Ad.*

90

Адажио (♩ = 198)

Иоланта (ставит на стол поднос с кубками)

Водемон: Мой друг ушел, но он вернется... Ушел? Как жаль...

*tr* *tr* *p*

Водемон: Жаль? От чего?

Иоланта: Я рада всем, кто здесь бывает, и редко оста...

*pp* *p*

И. юсь од-на. Мо-и друзья во вре-мя сна оста-вили ме-ня... И вот из

И. Водемон rit. них кто не знает, что я прослу-лась. Это я, я сон на-рушил ваш... Прости-те!

100

Moderato con moto (♩ = 100)

a piena voce

В. Вы мне пред-ста-ли как ви-де-нье не-бес-ной

В. rit. a tempo чи-стой кра-со-ты, как при-зрак сладостной меч-

110

V. ты, как облик чистый вдохновения. Мой

*poco cresc.*

*mf*

animando

(воодушевляясь)

V. крик невольный восхищения вас разбудил, и предо

*poco cresc.*

120

V. мной вдруг ангел небастальной! Но вижу,

*f.* *a tempo* *a mezza voce*

*mf* *dim.* *p*

Иоланта, подойдя к кусту роз, срывает в замешательстве цветы.

V. да, вы не видите, и вам дано судьбою

*f*

*cresc.* *f*

130 *rit.* Poco meno mosso

В. жить, вну-шать лю-бовь, стра-дать, лю-бить!

Иоланта

Ты го-во-ришь так не-по-нят-но... Не

140 Poco animando

И. зна-ю... но тво-и сло-ва мне слу-шать стран-но

И. и при-ят-но, от них кру-жит-ся го-ло-ва...

150 **Темпо I**

И. Стран но! В гру - ди рожда - ет - ся волне - нье и

*p* *pp* *рассо cresce.*

И. *rit.* **a tempo**

вме - сте страш - но - е со - мне - нье: дол - жнали слушать я те.

*tr* *cresc.*

160 *rit.*

И. - бя? К че - му? За что? Зачто хва -

*f*

**Quasi andante (♩ = 80)**  
 Водемон (с чувством, вырази-  
 тельно)

И. - лить ме - ня? Ты в пер - вый раз пе - ре - до мно ю. Же - ла - нье ва - ше

*mf* *p* *sf* *p*

170

В. мне за - кон, мой пыл те - перь от вас я скро - ю,

180

В. но что - бы э - то был не сон, не при - зрак счастья,

В. в знак проща - нья сорви - те мне од - ну из роз на па - мять

*a tempo* *ritenuto ad libitum*

190

В. на - ше - го сви - да - нья и жар - ко - го ру - мян - цащек!

Allegro moderato (♩ = 116)

Иоланта срывает белую розу и подает Водемону.



musical score for piano introduction, featuring treble and bass staves with dynamic markings *m.d.* and *mf*, and fingering numbers 7 and 1 5.

Водемон

Иоланта

Я крас-ну-ю просил со-рвать... Ка-



musical score for the first vocal line, including piano accompaniment with dynamic marking *mf* and fingering numbers 5 2, 4, 7, and 7.

И.

200

Водемон (указывая на куст)

-ку-ю э-то? Я не зна-ю. Од-ну из



musical score for the second vocal line, including piano accompaniment with dynamic marking *mf* and fingering numbers 5 2, 4 2, 3 1, and 7.

красных роз)

Иоланта

тех просил я дать... Ка-ку-ю? Я не по-ни-



musical score for the third vocal line, including piano accompaniment with dynamic marking *mf* and fingering numbers 7, 1 5, 5 2, and 4.

И. *ma-yu. Ver-ni mne tu, chto ya da-la, i ya*

И. *те-бе со-рву дру-гу-ю. О нет! Как вы, о-на свет-*

Водемон 210

В. *-ла, е-е на па-мять со-хра-ню я эм-бле-мой*

В. *ва-шей чи-сто-ты. Со-рви-те крас-ный ро-зан,*

*poco sostenuto*

*a tempo*

В. о - ба гер - бом возь - му я на щи - ты и бу - ду ве - рен  
[се - бе на щит]

220

Иоланта *rosso animando*

В. им до гро - ба. Я по - да - рить те - бе го - то - ва

(Иоланта срывает опять белую)

И. дру - гу - ю ро - зу.

*Rosso più vivo* (♩ = 126)  
Водемон

Как? И сно - ва вы да - ли бе - лу - ю?  
[со - рва - ли]

230

Иоланта в замешательстве срывает еще белую розу.

В. О - пять? Я

Иоланта  
В. крас - ну - ю про - сил со - рвать! Что зна - чит

И. Водемон (срывает несколько роз)  
„крас - ну - ю“? Ка - ка - я мысль!..

240

В.

В. Ска - жи - те мне: со - рвал я

*mf* *p cresc.*

Иоланта (протягивая руки)  
 В. сколь - ко роз? Ну, что же?

*mf*

И. (Водяной, не давая роз, отступает)  
 Дай их сю - да! Дай! Где о - ни?

*f* *dim.*

И. 250  
 Ты шу - тишь... э - то так не -

*p* *mf* *p*

И. Водемон Иоланта

- слож - но... Нет! не при - ка - са - яським. Не при - ка -

И. Водемон

- са - ясь?!.. Раз - ве мож - но? Тво - рец! Тво -

1 4 2 3 1 2 1 3 2

*cresc.*

В. 260

- рец! О - на сле - па -

3 1 3 1

*mf cresc.* *f*

В. Не - счаст - на - я!

*ff* *ff*

*ossia*

2 1 3 2 1 3 1 2 1 3

2 1 3 1      2 1 3      3 1

270

2 1 3      2 3

Иоланта (в тоске и недоумении)

Ну, что же? Где тво... и цветы?      О, рыцарь, рыцарь, где же ты?

*p*      *pp*      *pp*      *f dim.*      *pp*

280

Moderato (♩=100)

И. Тво - е мол - ча - нье не по - нят - но, не зна - ю, чем мо - и сло -

И. - ва те - бе мог - ли быть не - при - ят - ны... Ска - жи мне,

И. в чем мо - я ви - на? Чу - жих я ред - ко здесь встре - ча - ю и мно - го - го

290

И. еще не зна - ю; ты на - у - чи - я мо - ло - да,

И. я бу - ду слу - шать - ся те - бя!.. Молчишь? Не

И. хочешь быть со мной? Пусть будет так!..

300

Quasi Andante (♩ = 80)

И. Тво - и же - ланья мне за - кон, мо - ю пе - чаль

310

И. от всех я скро - ю... Но, что - бы э - то был не сон,

И. *rit.* *a tempo*

не при - зрак счастья, в знак проща - нья, со - рви и дай од - ну из

И. *rit.* **320** *Andante giusto* (♩ = 69) *(не может кончить от наплыва слез)*

роз на память на - ше - го сви - да - нья!..

*colla parte* *molto espress.*

*Moderato con moto* (♩ = 104)

Водемон *(берет ее руки)*

Ди - тя, о, нет, не на - до

Иоланта **330** *(радостно)* Водемон

слез! Ты не у - шел е - ще? Бедняж - ка!

В. Ска - жи - те мне, не -

В. - уж - ли ни ко - гда, хоть из - редка, вам

В. мысль не при - хо - ди - ла, что гроз - на - я, же - сто - ка - я судь -

340

В. - ба вас да - ра дра - го - цен - но - го ли - ши - ла? Не -

Мено mosso (♩ = 88)

В.

Иоланта (прикасалась к глазам)

350

В.

Водемон  
rit.

а tempo Иоланта

И.

un poco animando Водемон

И. гроз ста-но-вит-ся ду-ши-стей и бод-ре-е. О, зна-чит

В. нет в тво-ей гру-ди же-ла-нья у-ви-деть

*poco a poco cresce.*

В. *sempre animando* свет и сла-ву ми-ро-зда-нья?

Иоланта Водемон

Что значит ви-деть? По-зна-вать свет

Allegro moderato (♩ = 116)

Иоланта

В. бо - жий, Ры - царь,

370

И. что та - ко - е свет?

Moderato mosso (♩ = 96) (♩ = ♩)

Водемон (восторженно)

Чуд - вый пер - ве - нец тво - ре - нья,

*ff*  
*mf*  
Ped. \* Ped. \* simile

В. пер - вый ми - ру дар творца, сла - вы бо - жьей про - явле - нье,

В. лучший перл его венца! Солнце, небо, звезд сияние

380

В. на полня ют мир земной, всю природу и создания

В. не сказанной красотой! Кто не знает благодати,

*un poco animando*

В. тот не может так любить божий мир, во мран оде-тый,

rit.

В. бо-га в тьме, как в све-те, чтить!

*cresc.* *mf* *f*

Темпо I

В. Им по-знал я, не-до-стой-ный, вас, о, де-ва кра-со-ты,

*mf* *mf*

390

В. стан ваш девст-вен-ный и строй-ный, об-раз ми-лый и чер-ты,

*f* *ff* *mf* *f* *ff* *mf*

В. да, он пер-ве-нец тво-ре-нья, луч-ший ми-ру дар твор-

*f*

Росо più mosso (♩ = 112)

Иоланта

Ты го - во - ришь так слад - ко!  
- ца.

Росо più mosso (♩ = 112)

*mf*

И. Я не зна - ю, что со мной?

И. Ни - ко - гда та - ко - го сча - стья

И. не ис - пы - та - ла я...

*stringendo*

И. Но ты о - шиб - ся, нет,

*p cresc.*

И. нет, нет!

*f*

*Tempo I*

И. Что - бы бо га сла - вить веч - но,

*p non legato*

400

И. ры - царь, мне не ну - жен свет:

И. бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на,



И. ей ни - где пре - де - лов нет!

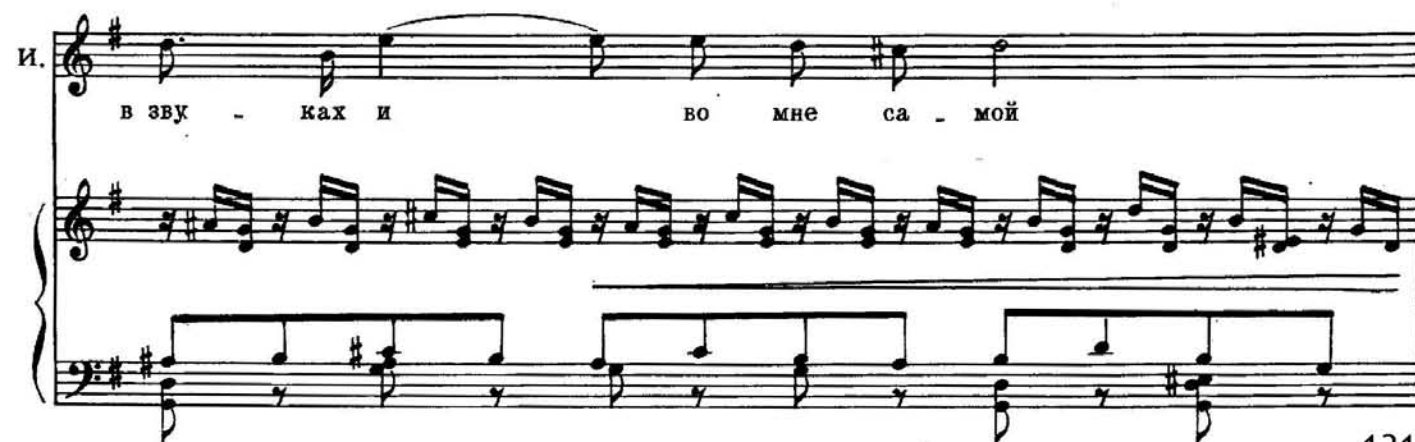


И. В жар - ком дне, в бла - го - у - ха - ньях,

*sf*



И. в зву - как и во мне са - мой



И. от - ра - жен во всехсоздань - ях бог не - зри - мый и благой!

И. *un poco animando*  
 Мож - ноль ви - деть ще - бе - та - ные птич - ки в ро - зо - вом ку - сте

410

*rit.*

И. и - ли слад - ко - е жур - ча - нье бы - строй реч - ки на пе - ске?

И. Водемон Мож - ноль ви - деть  
 Да! Прав - да, прав - да!

Темпо I

И. в не - бе гро - ма ро - ко - та - нье, и - ли тре - ли со - ло - вья,

В. Бла - гость бо - жья бес - ко - неч - на, ей ни - где пре - де - лов нет!

Темпо I



И. иль цвет - ка бла - го - у - ха - нье, го - лос твой, твои сло - ва?

В. То прав - да! То прав - да!



И. Нет, чтоб бо - га сла - вить веч - но, ры - царь, мне не ну - жен



**И.** *Animando*

свет!..  
 Водемон

О, ты пра - ва, в тво - ей гру - ди

*pp*

**В.**

си - я - ет прав - ды све - точ,

*sempre pp*

6

**Иоланта**

Но что - бы стать как ты, хо - те -

**В.**

и пе - ред ним наш свет зем - ной

2

И. *- ла б я у - з н а т ь                    с в е т   с о л н - ц а .*

В. *и   п р е - х о - д я щ ,                    и   ж а - л о к .*

*Allegro non tanto* (♩ = 120)

И. *Э - т о т п е р - в е - н е ц т в о - р е - н ь я ,*

В. *В е - р ю , м о ж - н о ч и т ь т в о р - ц а ,                    и   н е з н а - я б л а - г а*

*Allegro non tanto* (♩ = 120)

*Moderato* (♩ = 100)

И. *п е р - в ы й м и - р у д а р т в о р - ц а ,                    с л а - в ы б о - ж ь е й п р о - я -*

В. *с в е - т а !                    Б л а - г о с т ь б о - ж ь я б е з к о н - ц а !*

*Moderato* (♩ = 100)

И. - в ле - нье, луч - ший перл е - го вен -

В. Ей ни - где пре - де - лов нет!

430 stringendo

Allegro (♩ = 126)

И. - ца! Луч - ший перл е -

В. Ей пре - де - лов нет, пре -

stringendo Allegro (♩ = 126)

И. - го вен -

В. - де - лов

*piu f* *f dim.*

И. *fff*  
- ца!

В. *fff*  
нет!

*p* *cresc*

И.

В.

*ff* *marcatissimo*

440

137

# 8. СЦЕНА

Allegro vivo (♩ = 152)

Иоланта

Бригитта (за сценой) *f*  
Ио -

Лаура (за сценой) *f*  
Ио - лан - та!

Марта (за сценой) *f*  
Ио - лан - та!

Водемон

Альмерик

Эбн-Хакна

Бергран

Король

Хор  
прислужниц  
Сопрано  
Альты

Allegro vivo (♩ = 152)

*p*

(прислушиваясь)

И.  Ме - ня зо - вут по - дру - ги,  
Бр.  - лан - та!



И.  Мар - та; о - ни у - ди - вле - ны, что я про -  
Бр.  Ио - лан - та, где ты?  
Лаура  Ио - лан - та, где ты?  
Марта  Ио - лан - та, где ты?  
Хор  Ио - лан - та где ты?  


И. - сну - лась... то го - лос мо - е - го от -

Бр. *f* Ио - лан - та!

Л. *f* Ио - лан - та!

М. *f* Ио - лан - та!

Король (*за сценой*)  
Где дочь мо-я!

10

И. - ца! Он здесь! Е - го у - зна - ешь ты!

Бр. Тво -

Л. Тво -

М. Тво -

К. *f* Ио - лан - та! (*прислужницы бегают на сцену*)

Хор *f* Где ты?

*resc.*

Иоланта идет навстречу к королю и обнимает его.

Бр. - рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

Л. - рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

М. - рец! С не - ю не - зна - ко - мый ры - царь!

Тво-рец! С не - ю ры - царь не - зна - ко - мый!



Иоланта

Король (входя) О, ба - тюш - ка!

Где дочь мо - я?



Входят Эби-Хакна, Бертран и Альмерик.

К. Дочь ми - ла - я! Ты не од - на... Что э - то?



(к Водемону)

К. Как ты во - шел сю - да и кто ты, дера - кий?!

Росо мено тоссо (♩ = 126)  
Водемон

Бур - гундский рыцарь. Я слу - чай - но за - шел, блу - жда - я по го -

В. - рам Во - гез - ским. Иоланта *dolce*  
Король О,  
Ты с не - ю ни о чем не го - во - рил?

Moderato (♩ = 92)

И. да, о - тец, он мно - го - е от - крыл мне, че - го не зна - да пре - жде ни - ко -

И. -гда я. Е-го сло-ва зву-ча-ли так от-рад-но, ко-гда он объ-яс-нял, что

И. *cresc.* зна-чит свет и так жа-дел ме-ня, что зре-нья ли-ше на я.

Бригитта *ff* Тво-рец!

Лаура *ff* Тво-рец!

Марта *ff* Тво-рец!

Водемон *ff* Тво-рец!

Альмерик *ff* Тво-рец!

Эбн-Хакиа *ff* Тво-рец!

Бертран *ff* Тво-рец!

Король *ff* Тво-рец!

Хор *ff* Тво-рец!

*p* *cresc.* *f* *pesante*

К. Не-счаст-ный, что ты сде-лал! Бо-же, за что по-слал ты

(♩ = ♩) rit.

Эбн-Хакиа (подходит к королю)

Не на-ка-за-нье, а спа-се-нье до-че-ри тво-ей.  
С этого момента сцена начинает темнеть, вдали горы принимают окраску вечерней зари. Король, закрыв лицо руками, опускается на скамью.

К. э - то на-ка - за-нье!

Moderato assai (♩ = 84)

Иоланта

Марта Он го-во-рил мне о си-я-нье,  
Альмерик Как смел на-  
Как

Э-Х. Ты, о-сле-плен-ный мыс-лью лож-ной, хо-тел е-е не-сча-стье скрыть,  
Бертран Дер-зост-ный бе-зу-мец!

Moderato assai (♩ = 84)

И. *cresc.* *mf*  
о блес\_ке сол\_неч\_но-го дня, в нем бы\_ло столь\_ко со - стра -

Бригитта

Лаура *p cresc.*  
Как смел на - ру - шить при - ка - за -

М. *mf*  
- ру - шить при - ка - за - нье, бе - зу - мец

Водемон *f*  
Что

А. *cresc.*  
смел на\_ру\_шить при\_ка - за\_нье, бе\_зу\_мец дерз\_кий?

Э.Х.  
но ви\_дишь: бы\_ло не\_воз\_мож\_но по\_ня\_тье све\_та у - та -

Б. *cresc.* *mf*  
как смел на - ру - шить ты за -

*mf*

И. *p*  
- да - нья! Он от -

Бр. *mf* *p*  
Как смел на - ру - шить он за - прет? Он при -

Л. *p*  
- нье, бе - зу - мец дерз\_кий? Он при -

М. *p*  
дерз\_кий? Ты при -

В. *p*  
сде - лал я мо - им при - зна - ньем, к че - му при - вел мой пыл ре\_чей! Вме - сто

А. *p*  
Ты с со - бой сю - да внес го - ре! Ты по - сту - пок

Э.Х. *p*  
- ить. То бы - ло за - блу - жде - нье, верь мне,

Б. *p*  
- прет? По - гиб - нешь ты! Ты го - ло -

*cantabile*

*dim.* *p* *mf*

146

Red \* Red \*

60

## Poco più Allegro

И. - крыл мне прав - ду! С ним бы - ло

Бр. - нес нам го - ре! Он бе -

Л. - нес нам го - ре!

М. - нес нам го - ре! Ис - ку - пишь сво - ей го - ло -

В. сца - стья го - ре, ис - пы - та - нье при - нес кра -

А. свой ис - ку - пишь смер - тью! Сколь - ко

Э-Х. прав - ду скрыть не - лзя на ве - ки, со зна - нье в ней те перь про - сну - лось, -

Б. - вой сво - ей ис - ку - пишь дер - зость. Сколь - ко

## Poco più Allegro

*espress.*

*p*

*mp*

Ped. \*

Ped. \*

*animando*

И. серд-цу так от-рад-но! В е-го ре-чах зву-ча-ла

Бр. -зу - мец! Да, бе - зу - мец!

Л. *mf* О, бе - зу - мец дерз-кий!

М. -вой у - жас - ный про - сту - пок твой!

В. -са-ви-це мо - ей! Что сде - лал я, о, бо - же,

А. го - ря, сколь - ко бед - ствий ты нам при - нес! О,

Э-Х. от-кры-лась ис-ти-на у - му!

Б. го - ря, сколь - ко бед - ствий ты при - нес! О,

*animando*

*tr*

И. ла - ска, неж\_ность, со - стра - да - нье и сна - сла - жде - ньем

Бр. Он нам при - нес не - ждан - но го -

Л. Он нам при - нес не - ждан - но го -

М. Ты при - нес не - ждан - но го - ре нам! Бо - же

В. бо - же мой, по - ща -

А. бо - же, бо - же, по - ща -

Э-Х. Пи - тай на - де - жду, что в ней же - ла - нье про - бу - дит

Б. бо - же, о, бо - же, по - ща -

*espress.*

И. *ff* я е - му вни - ма - ла! *rit.*

Бр. *ff* - ре! Бе - зу - мец дерз - кий! Бо -

Л. *ff* - ре! Бе - зу - мец дерз - кий! Бо - же, по - ща -

М. *ff* мой! Бо - же мой! Ты по - ща -

В. *ff* - ди! Е - е от бед - ствий со - хра -

А. *ff* - ди! Спа - си е - е от бед - ствий,

Э.Х. *ff* свет! Те - перь воз - мож - но, что же -

Б. *ff* - ди! Спа - си е - е от бед - ствий, о,

*f* Бо - же наш, со - хра - ни от бед - ствий нас!

*f*

*rit.*

*cresc.*

80

Moderato assai (♩ = 84)

И. Он про - све - тить хо - тел ме - ня!

Бр. - же, по - ща - ди от бед - ствий нас!

Л. - ди ты нас!

М. - ди от бед - ствий нас!

В. - ни, бо - же мой!

А. бо - же мой!

Э.Х. - ла - нье даст ей свет!

Б. бо - же мой!

Король

Го - луб - ка Ио - лан - та, дочь мо - я, по -

По - ща - ди и спа - си!

Moderato assai (♩ = 84)

*mf*

К.

- слу - шай, я привел вра - ча с со - бой. Он в си - лах воз - вра -

К.

- тить те - бя ко све - ту; ска - жи мне: хо - чешь ли ты ви - деть?

90 Andante (♩ = 100)  
Иоланта

Мо - гу ль я пла - мен - но же - лать то - го, что смут - но толь - ко по - ни - ма - ю?

animando

и.

Но ес - ли хо - чет мой о - тец, е - го по - слу - ша - юсь по - кор - но...

Эбн-Хакиа (тихо королю)

Я те-ря-ю на-де-жду ис-це-ле-нья; вот пло-ды тво-ей си-сте-мы:

Король  
(тихо врачу)

Э.Х. в ней же-ла-нья нет дар зре-нья по-лу-чить и ви-деть свет. По-

Allegro moderato (♩ = 116)

К. -стой! Те-перь я ви-жу: прав был ты! Е-ще жи-ва на-де-жда на спа-се-нье,

(громко)

К. гос-подь вну-шил мне мысль. Нач-ни ле-че-нье, ве-ли-кий врач!

К. Гос - подь те - бе по - мо - жет.

К. (к Водемону)  
А ты, ви - нов - ник го - ря, от - ве - чай! Вхо - дя сю - да,

К. про - чел ты э - ту над - пись? 110 Водемон Король  
Про - чел. И не - смо - тря на то,

К. ре - шил - ся про - ник - нуть в сад? Водемон  
Как ви - дишь, да, ре -

Король

В. *mf*

- шил - ся... Ты по - мнишь: над - пись о - су - жда - ет

К. *f* *mf*

к смер - ти, про - ник - нув - ших сю - да без по - зво -

Водемон

К. *f* *mf* *f*

- ле - нья? Я по - мню... да!..

Король

120

*f*

И так: ко - гда ле - че - нье над не - ю не по - мо - жет, ты ум -

Иоланта

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь! О -

Бригитта

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!

Лаура

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!

Марга

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!

Альмерик

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!

Эби - Хакиа

Что за те - ва - ет он?

Бертран

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!

К.

- решь!

О, бо - же мой! Не - счаст - ный, бед - ный ры - царь!

И. -тец, по-стой, я так ли по-ня-ла? Не-уж - ли он по-

*p* *espress.*

130 Король

И. - гиб - нуть дол-жен? Да, он

*mf*

Иоанна

К. дол - жен быть каз - нен. Не мо - жет быть,

И. нет, я не ве - рю! О - тец, ты ми - ло -

*mf*

Росо мено mosso (♩ = 100)

Король

и. -серд, ведь ты не можешь быть так бесчеловечен! Он умрет, когда те.

Moderato assai (♩ = 88)

Бригитта

Лаура

Марга

Альмерик

Бертран

к.

Бедняжка Иоланта,  
Бедняжка Иоланта,  
О, бедный ангел  
Бедняжка.  
Бедняжка!  
белоченьке не может.

Moderato assai (♩ = 88)

Бр. *f* - та, как стра - да - ет! О, сжа - лья - ся, го - су -

Л. *f* о, как о - на стра - да - ет, ан - гел чи - стый! О, сжа - лья - ся над

М. *f* мой, как о - на стра - да - ет! О, го - су -

А. *f* Бед - няж - ка!

Б. *mf* свет - лый наш ан - гел! *f* О, го - су -

*f* Бед - няж - ка! Бед -

*poco cresc.* *mf*

Бр.  -дарь! Сжаль - ся над ней, сжаль - ся!

Л.  не - ю! Сжаль - ся над ней, сжаль - ся!

М.  -дарь, сжаль - ся над до - черью тво - ей, сжаль - ся!

А.  О, сжаль - ся, го - су - дарь, над не - ю! Сжаль - ся!

Б.  -дарь, сжаль - ся над ней! О, сжаль - ся ты над

 -няж - ка! О, го - су - дарь! Сжаль - ся ты над ней!



Эбн-Хакна (королю)

Те - бя я по - няд, и те - перь спа - се - ни - е воз - мож - но...

Б. ней!

Сжалъ - ся, го - су - дарь, над ней!

*dim.* *tr*

Andante (♩ = 69)

Король

150

Иоланта

Нет, он ум - рет, мольбы на - прас - ны! Врач! Где ты? Ска - жи ско -

*marcato*

*molto rit.*

Adagio (♩ = 56)

И. - рей, что пре - тер - петь долж - на я? Пе - ре - не - сти стра - да - нья?...

*mf* *br*

О, нет! Должна ты только пламенно желать у - ви - деть свет. Нет,

*p*

## Allegro agitato (♩=126)

(горячо, выразительно)

160

И. на - зо - ви му - че - нья, стра - да - нья, боль:

*p*  *poco cresc.* *mf*

И. о, чтоб е - го спа - сти, без - ро - потно мо - гу я

*dim.* *p*

170

И. все сне - сти. Он до - ро - г мне, он

*p*  *poco cresc.*

И. пер - вый мне от - крыл ду - хов - ный

И. свет и серд - це мне со -

180  
И. - грел. Те - перь я ве - рю, зна - ю,

И. что свет есть

Adagio con moto (♩ = 69)

И. *ff*

чуд - ный пер - ве - нец тво - ре - нья,

И. *pp*

пер - вый ми - ру дар твор - ца,

*pp*

*ppoco cresc.*

190

И. *p*

сла - вы бо - жьей про - я - вле - нье,

*p*

*ppoco cresc.*

И. *mf*

луч - ший перл е - го вен - ца!

*mf* *f* *pp*

Водемон (падал на колени)

*ff*

Ан - гел свет - лый! О, свя - та - я,

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and contains the lyrics 'Ан - гел свет - лый! О, свя - та - я,'. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a complex, rhythmic pattern with many sixteenth notes. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 4/4. The dynamic marking *ff* is placed at the beginning of the vocal line.

В. пред то - бой скло - ня - юсь я!

*cresc.*

The second system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and contains the lyrics 'пред то - бой скло - ня - юсь я!'. The piano accompaniment is written in a grand staff and continues the rhythmic pattern from the first system. The dynamic marking *cresc.* is placed below the piano accompaniment. The key signature and time signature remain the same as in the first system.

В. *ff* Будешь ви - деть, или сле - па - я -

*mf* *p*

The third system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and contains the lyrics 'Будешь ви - деть, или сле - па - я -'. The piano accompaniment is written in a grand staff and continues the rhythmic pattern. The dynamic marking *ff* is placed at the beginning of the vocal line, and *mf* and *p* are placed below the piano accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

В. *ff* ты те - перь на век мо - я!

*mf* *f* *p*

The fourth system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef and contains the lyrics 'ты те - перь на век мо - я!'. The piano accompaniment is written in a grand staff and continues the rhythmic pattern. The dynamic marking *ff* is placed at the beginning of the vocal line, and *mf*, *f*, and *p* are placed below the piano accompaniment. The key signature and time signature remain the same.

Molto più mosso (♩ = 108)

В. Я кля - нусь, как ры - царь, че - стью



В. лишь те - бе при - над - ле - жать...



В. Казнь ли должен пе - ре - несть, за те - бя ли смерть при -



Adagio (♩ = 76)

200

Иоланта

В. - нять! Нет, рыцарь, нет! Жизнь так пре - крас - на,

*dolce, molto cantabile*



И. на - дожить, жи-ви!... Я буду видеть... да!



И. Дай ру - ку мне...

*dolce*



И. те - перь по - зволь мне до ли -

*poco cresc.*



И. - ца кос-нуть - ся...

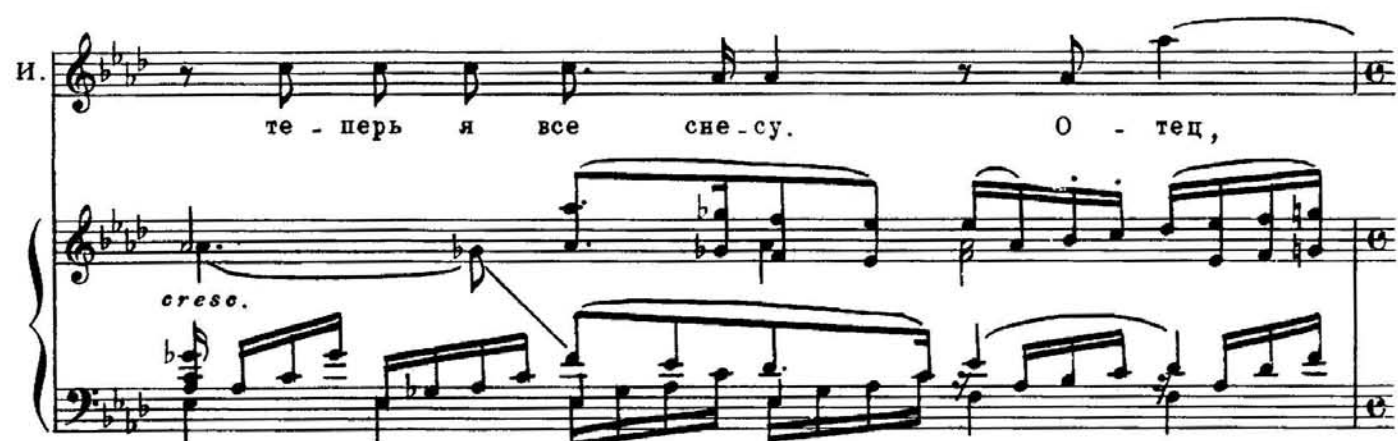
(трогает его лицо)

*mp*



И.  *mf* *tr espress.* *mf*

Вот так! Врач, начинай лече - нье,

И.  *cresc.*

те - перь я все сне - су. О - тец,

210  *f* *dim.*

при - жми ме - ня к гру - ди!.. На .

И.  *mp*

- дей - ся! Я бу - ду ви - деть, и он бу - дет

Иоланта медленно уходит, сопровождаемая врачом, женщинами и Бертраном. Альмерик уходит в потайную дверь.

И.

Музыкальный фрагмент, состоящий из девяти голосовых партий и фортепиано. Все партии поют текст: "Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!". Динамика варьируется от *mf* до *f* и *p*. В конце фрагмента фортепиано играет аккорды с динамикой *piu f* и *p*.

Жить!

Бригитта *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Лаура *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Марга *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Водемон *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Альмерик *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Эбн-Хакиа *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Бертран *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

Хор *mf* *f* *p*  
Гос-подь сто-бо-ю, ан-гел чи-стый!

*piu f* *p*

Король (глядя ей вслед)

Те-перь я ве-рю сам в тво-е спа-се-нье, го-луб-ка, ан-гел мой!

*p marcato*  
*m.d.*

К. *Animando*  
*espress.*

Как аг-нец бо-жий о-на и-дет на пыт-ку. Бо-

*f*  
*cresc.*

220

К. (в молчаливой молитве склоняет голову)

- же мой!

*Più mosso* ( $\text{♩} = 112$ )

*f*  
*dim.*

*pp*

# 9. Финал

Allegro non troppo (♩ = 126)

Слышны постепенно приближающиеся фанфары герцога Бургундского. Король подходит к Водемону.

Иоланта

Бригитта

Лаура

Марга

Водемон

Альмерик

Роберт

Эн-Хакиа

Бертран

Король

Сопрано

ХОР прислужниц

Альты

Тенора

ХОР свиты Роберта

Басы

Про.

Allegro non troppo (♩ = 126)

Росо meno mosso (♩=100)

К. сти меня, я обманул тебя, чтоб в до - че - ри мо - ей же - ланье

К. rit. Ты был к смер - ти о - сужден, -

Темпо I (♩=126) [10]

К. Водемон

те - перь сво - боден ты. Ты властен был ме - ня каз - нить за мой про - сту - пок дерзкий.

Allegro moderato (♩=120)

В. Король

Но кто ты, чтоб так власт - но решать судь - бу лю - дей? Мне ка -

К. *f*

- жет-ся, что я мо-гу те-бя ско-рей спро-сить об э-том. Я

20

В. *f*

Гот-фрид Во-де-мон, граф Ис-со-дю-на, Шам-па-ни-и, Клер-во и Мон-тар-

*Poco meno mosso* (♩ = 108)

*rit.*

В. *mf*

- жи, друг гер-цо-га Бургунди-и, Ро-бер-та. И

*Sostenuto* (♩ = 100)

В. *mf*

как бы ни был ты бо-гат и зна-тен,

В. ты не у - ни - зи - шишь зва - нья сво - е - го, ко - лья со - гла - сишь - ся дать

Король  
Allegro moderato (♩ = 126)

В. мне дочь в су - пру - ги. Нет, нет, рыцарь! Хоть со -

К. юз с то - бой мне ле - стен, я дол - жен от - ка - зать те - бе: е - ще ре -

Водемон

К. - бен - ком дру - го - му дочь об - ру - че - на. Но я пра - ва е - го

В. мо-гу о-спо-рить... Нет, пе-ред ним по-кор-но ты скло-нишь-ся. Но

Входит Альмерик.

В. кто же он?  
Король  
По-стой, я слы-шу шум... что зна-чит он?

Альмерик

К. (к Альмерiku) кто там? Про-сти-те, го-су-дарь! Я до-жи-

А. -дал-ся за две-рью вас со сви-той и у-ви-дел тол-

*rosso a poco cresc.*

A. - пу лю - дей во - о - ру - жен - ных, сме - ло сю -

А. да и - ду - щих! Э - то друг мой, гер - цог Бур - гунд - ский. Аль - ме -

Водемон Король

К. - рик, впу - сти не - ме - для их! Ты сей - час у -

*rit.*

*m.s. cresc.* *più f*

Moderato (♩ = 100)

Альмерик открывает дверь. Входит Роберт со свитой оруженосцев.  
Роберт

К. зна - ешь, кто со - пер - ник твой,

*ff* *f pesante*

60

*f*

Р. Гот - фрид, я вы - ру - чать те - бя я - вил - ся.

*mf*

(увидя Короля, преклоняет колена)

Водемон

Р. Что ви - жу? Ко - роль Ре - не! Ре - не? Ко - роль Про -

*sf p* *p* *criso.*

Moderato assai (♩ = 80)

Король

В. - ван - са?.. Да, мой храб - рый рыцарь, -

*ff* *fp*

*ad libitum*

К. те - перь по - нят - но всё: ты И - олан - ту, не - вес - ту гер - цо - га Ро - бер - та, любишь...

*mf* *p*

70

Темпо I (♩ = 80)

Водемон (с чувством)

Роберт, мой герцог, друг! Ведь ты хотел признаться королю во всем.

Роберт (ошущенно) Не время и не место... Теперь, или никогда! Роберт, твоё при-

знание даст мне жизнь, я Иоланту полюбил до смерти,

*dolce cantabile*

В. и нет мне сча - стья без не - е на све - те... Ро - берт, мо -

*poco cresc.*

*mf*

Red. \* Red. \* Red. \*

Adagio (♩ = 108)

В. - лю те.бя!

Роберт (к королю)

Го.су.дарь! Я здесь, чтоб о.бе.ща.ни.е.сво.е.ис.

*mp* *f* *mp*

Adagio (♩ = 108)

*Poco più mosso* (♩ = 125) 90

Р. - пол.нить. Но с Ио.лан.той об.ру.чен я был ре.бен.ком,

*ff* *p*

Red.

R. *p* воз - му - жав, я по - любил гра - фи - ню Ло - та - рин - ги и Ма -

*cresc.*

R. *f* - тиль - ду. Те - перь мо - я судь - ба у вас в ру - ках: ве -

*mf* *f*

100

R. *rit.* *Più adagio* (♩ = 108) - ли - те и пред ал - та - рем сей - час же дочь ва - шу я су - прю -

*mf* *f*

R. *ff* - гой на - зо - ву, но серд - цем бу - ду ве - рен я Ма - тиль -

*ff*

Король

Sostenuto il tempo

R.  - де! Вы бла - го - род - ны в ва - шей пря - мо - те. Я ва - ше

*mf*

К.  сло - во воз - вра - ща - ю вам. О, го - су -

Роберт

R.  - дарь, как вы ве - ли - ко - душ - ны!

110

Король

Те - перь, лю - без - ный

*p*



*piu mosso animando*

В.  *cresc.*

в го - ре и в сча - сти - и. У - видит свет о - на иль не у - ви - дит - я

*a tempo* (♩ = 92)

В.  *f*

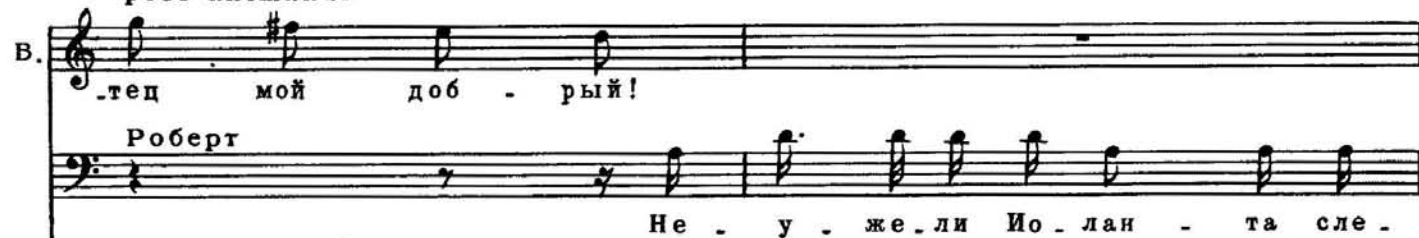
жизнь мо - ю ей от - да - ю! О -  
Король

О - на тво - я, сын ми - лый!

*a tempo* (♩ = 92)

 *f* *p* *cresc.*

*mosso animando*

В. 

тец мой доб - рый!  
Роберт

Не - у - же ли Ио - лан - та сле -

*mosso animando*



a tempo (♩ = 92)

Р. -па?  
Король

Входит Бертран.

Е - е судь - ба в ру - ках вра - ча те - перь!  
а tempo (♩ = 92)

Ско -

Бертран

Свер - ши - лось!

К. - рей, Бертран, скажи, ну что ле - че - нье?

Водемон

Бо - же мой! Ио - лан - та ви - дит!

Роберт

Бо - же! Ио - лан - та ви - дит!

К. Бертран

Бо - же мой! Ио - лан - та ви - дит! Не

Lo stesso movimento (♩ = 92)

Recit. ad libitum

Б. зна-ю, я немо-гостаться дол-ше; и ка-мень бы рас-та-ял весь в сле-зах при э-том ви-де...

*mp*

Б. Как о-веч-ка сми-р-но и твер-до, как ска-ла о-на си-де-ла, го-луб-ка на-ша,

*colla parte*

*sf p mf*

Водемон *a tempo mf*

Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!

Альмерик *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!

Роберт *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!

Б. тихо пов-то-ря-я: „О, рыцарь мой, жи-ви!“ (Плачет)

Король *mf*

Гос-подь, будь ми-ло-стив над на - ми!

*rit. a tempo*

*mp p*

Moderato assai (♩ = ♩ = 92)

Бригитта (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

Лаура (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

Марта (за сценой) (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит! Иоланта ви - дит свет! О,

В. *ff*

А. *ff*

Р. *ff*

В. *ff*

Хор прислужниц (вбегая) *ff*

Иоланта ви - дит свет! О,

Хор свиты Роберта *ff*

О,

Moderato assai (♩ = ♩ = 92)

*cresc.*

Бр.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

Л.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

М.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

В.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

А.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

Р.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

Б.    
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!

   
 сча - стье, о, ра - дость, Ио - лан - та ви - дит свет!



Эби-Хакна вводит Иоланту и делает знак, чтобы все отступили в глубину сцены. Почти ночь; только дальние вершины гор чуть освещены отблеском вечерней зари. Звезды. Иоланта в повязке.

Король 140

Ти - ше! Е - е ве - дет сю - да спа -

*dim.*

К. - си - тель - врач! Тво - рец! За э - тот

Ти - ше, ти - ше!

Ти - ше, ти - ше!

*pp*

*pp*

*pp*

*p*

*pp*

росо rit. *f*

К. МИГ ВОЗЬ - МИ о - ста - ток жиз - ни всей!

*fpp*

Иоланта

Где я?

*Un pochettino meno mosso* (♩ = 80) *P dolcissimo*

*un poco marcato il canto*

и. Ку - да ве - дешь ме - ня ты, врач! О, дай у -

и. 150 ви - детьно - ва чуд - ный свет, ко - то - рый вдруг блес - нул

Эби-Хакня снимает повязку,  
росо аssel.

И. пе - ре - до мно - ю!

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef staff with a key signature of one flat and a 7/8 time signature. The lyrics are "пе - ре - до мно - ю!". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs). The right hand features a complex rhythmic pattern with many eighth and sixteenth notes, while the left hand has a more regular eighth-note accompaniment. The system concludes with a fermata over the final note.

Темпо I (♩ = 92)

И. Вот он! О.

*cresc.* *f* *espress.* *pp*

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "Вот он! О.". The piano accompaniment includes dynamic markings: *cresc.* (crescendo), *f* (forte), *espress.* (espressivo), and *pp* (pianissimo). The right hand of the piano part has a melodic line with some grace notes, and the left hand continues with a rhythmic accompaniment. The system ends with a fermata over the final note.

И. - пять, о-пять! О, блеск не - вы - но - си - мый!

*pp un poco marcato il canto*  
*trem.*

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics "- пять, о-пять! О, блеск не - вы - но - си - мый!". The piano accompaniment includes the instruction *pp un poco marcato il canto* and *trem.* (tremolo). The right hand of the piano part features a complex rhythmic pattern with many eighth and sixteenth notes, and the left hand has a tremolo accompaniment. The system ends with a fermata over the final note.

Stringendo

Эбн-Хакиа

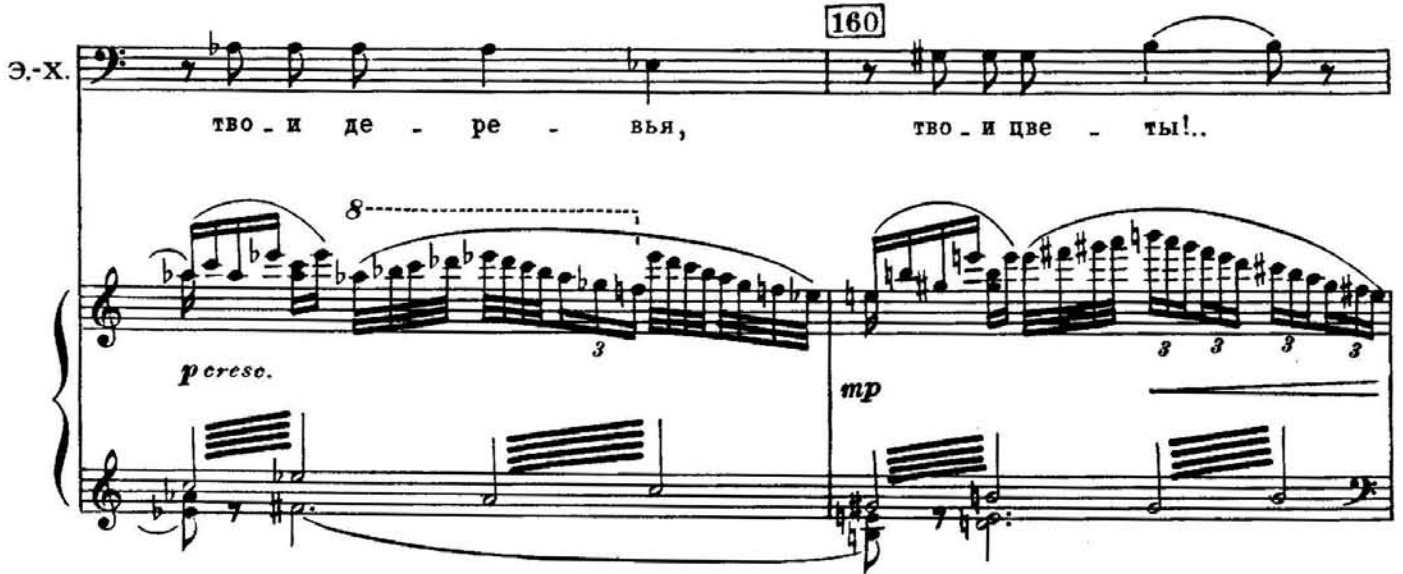
И. 

Что э-то? Твой сад,

*f* *mf*

Тед. \* Тед. \*

160

Э.-х. 

тво-и де-ре-вья, тво-и цве-ты!..

*p cresc.* *mp*

Più mosso (♩ = 112)

Иоланта



Нет! Нет! Я их не зна-ю!..

*f* *p*

И. Я ни - ко - гда здесь не бы - ла! Мне страш - но!..

*p* *mf*

И. Врач! Где ты? Страш - но!

*ff* *p*

И. Ме - ня тес - нят кру-гом... Вот что - то па - да-ет...

*piu f*

и. как буд - то все об - ру - шить-ся го - то - во...

и. я по - ги - ба - ю!                      Врач!                      Спа - си ме - ня!

Сопре прима (♩ = 92)

Эбн-Хакиа

Смо - три на - верх,

rit. *f* *pp*

Red. \*

Э.Х.

те - бя не ис - пу - га - ет не - бо!

Иоланта (поднимая глаза к небу)

О, как чуд - но! Как свет - ло!

*poco cresc.*

И.

180

Что э - то? Бог? Дух бо - жий?

*mf*

Эбн-Хакиа

Иоланта

Свет и не - бо. Не - бо, не - бо, не - бо?

8  
f ред. \* p ред. \*

И. На не - бе бог?.. Я пред то -

8 ред. \* ред. \*

И. - бо - ю, бо - же!

8 ред. \* rit. pp pp

Moderato assai (♩ = 72)

190

Иоланта (опускается на колени)

а рісна voce

Бла - гой, ве - ли - кий, не - из -

p 3 3 3 3 3 3 3 3

и. - мен - ный, во тьме яв - лял ты мне се -

и. - бя! Дай мне те - перь, тво -

*poco cresc.*  *più f*

и. - рец все - лен - ной, у - знать те - бя и в све - те

и. дня!  
Эбн-Хакиа

Взгля - ни те - перь во - круг се - бя.

*dim.*  *p molto espressivo e cantabile*

И. Кто э - то? Я не по - ни - ма - ю.

Э-Х. То лю - ди...

*rit f*

И. Лю - ди, как и я?

Э-Х. Ты зна - ешь их.

*p*

И. Я их не зна - ю...

Король

Дочь! И ме - ня не зна - ешь?

*cresc.*

(трогает лицо Короля)

И.  *mf*

О, бо - же, бо - же мой! Кто э - то?

И.  *pp ma cantabile*

О - тец мой! Тво - и у - зна - ла я чер -

[*mf* — *pp*]

210

И.  *piu f*

- ты, мо - лю те - бя, в но - вом ми - ре све - та

*animando un poco*

И.  *будь мне за - щи - той!*


Король

*animando un poco*


Ан - гел мой! Я стар, мо -

*pp* 

*un poco cresc.*

К.  *(подводя Водемона)*

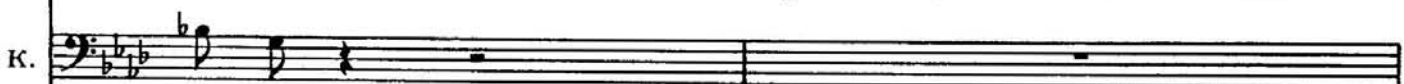
- и сла - бе - ют си - лы, и вот те - бе за -



*Più mosso* (♩ = 96)


Водемон *f*

За - щит - ник вер - ный до мо - ги - лы!

К. 

- щит - ник!

*Più mosso* (♩ = 96)

*mf espress.* 

*poco a poco sempre stringendo*

Иоланта

О, друг мой, те - бя ль я слы - шу

*p*

Detailed description: This system contains the first vocal entry. The vocal line is in a soprano register, starting with a whole note rest followed by a melodic phrase. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the left hand and a more complex rhythmic pattern in the right hand, with some notes beamed together. The dynamic marking *p* is placed below the piano part.

220

И. вновь! Ты дал мне свет, ты дал лю -

*pp*

Detailed description: This system contains the second vocal entry. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns as the first system. The dynamic marking *pp* is placed below the piano part.

И. - бовь!  
Водемон  
И пу - те - вод - но - ю звез - дой тот свет мне бу - дет на - все -

*pp cresc.*

Detailed description: This system contains the third vocal entry. The vocal line starts with a whole note rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment continues with the same rhythmic patterns. The dynamic marking *pp cresc.* is placed below the piano part.

Музыкальный фрагмент с вокальными партиями и фортепиано. Темп и метр не указаны. Ключевые знаки: для вокала — B-flat major (два бемоля); для фортепиано — B-flat major (два бемоля) и B-flat minor (два бемоля).

**Вокальные партии:**

- Бригитта:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Лаура:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Марта:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Альмерик:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Роберт:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Эби-Хакиа:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Бертран:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Король:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Сопрано:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Альты:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Хор Тенора:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.
- Басы:** Хва - ла твор - цу, по - да - те - лю всех.

**Фортепиано:**

- Начало: *mf* *cresc.*
- Правая рука: Аккорды и мелодические линии.
- Левая рука: Аккорды и мелодические линии.

В. - гда!

Иоланта

Allegro (♩ = 132)

Un

При

Бр. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

Л. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

М. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

В. *ff*  
 Хва - ла твор - цу!

А. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

Р. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

Э.-Х. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

Б. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

К. *ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

*ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

*ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

*ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

*ff*  
 благ, хва - ла твор - цу!

*f cresc.* *ff* *ff* *ff*  
 Allegro (♩ = 132) Un

più mosso che prima (♩ = 88)

И. *ми хва - лу ра - бы сми - рен - ной, мой*

К. *При - ми хва - лу ра -*

più mosso che prima (♩ = 88)

*p* *più f*

230

И. *го - лос олаб и ро - бок взгляд!*

Бригитта

*f* *Бо - же, при - ми хва -*

Лаура

*f* *Бо - же, при - ми хва -*

Марта

*f* *Бо - же, при - ми хва -*

Водемон

*f* *При - ми, го -*

Альмерик

*f* *Бо - же, при - ми хва -*

Роберт

*f* *При - ми хва - лу ра -*

Эбн - Хакна

*f* *При -*

Бертран

*f* *Бо - же, при - ми хва -*

К. *- бов сми - рен - ных, бо - же мой!*

*f*

И. Пе - ред то - бо - ю сонм бла - жен - ный

Бр. - лу ра - бы сми - рен - ной,

Л. - лу ра - бы сми - рен - ной,

М. - лу! Бо - же!

В. - сподь, хва - лу мо - ю!

А. - лу! Чу - до свер - ши - лось!

Р. - бов сми - рен - ных!

Э-Х. - ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных!

Б. - лу ра - бов тво - их сми - рен - ных!

К. Слез - ной моль - бе мо -

*sempre p*

И. и хе - ру - ви - мы пред - сто - ят!

Бр. ты нис - по - слал ей

Л. ты нис - по - слал ей

М. Ты нис - по - слал ей

В. Ты нис - по - слал ей

А. Ты нис - по - слал ей свет!

Р. Ты с не - ба ми - лость нис - по -

Э.Х. Ты с не - ба ми - лость нис - по -

Б. На - шим моль - бам ты

К. - ей ты внял, гос -

*tr*

И. Но ты велик и всеи - scho - жде - ныи,

Бр. свет!

Л. свет! Тво - ей люб - ви пре -

М. свет! Тво - ей люб - ви пре -

В. свет! Бо - же, тво - ей люб - ви пре -

А.

Р. - слал! Тво - ей люб -

Э.Х. - слал! Ты сво - ю ра -

Б. внял! Ты чу - до свер -

К. - подь! гос - подь! Сла - ва те -

*p*

И. тво - ей люб - ви пре - де - лов нет,

Бр. Тво - ей люб - ви пре - де - лов нет,

Л. - де - лов нет, тво - рец бла - гоЙ!

М. - де - лов нет, тво - рец бла - гоЙ!

В. - де - лов нет, пре - де - лов нет!

А. Внял мо - ли - твам ра - бов ты сми - рен - ных,

Р. - ви пре - де - лов нет! Ты

Э-Х. - бу из мра - ка тьмы из - влек, го - сподь все -

Б. - шил, о, со - зда - тель наш!

К. - бе! Ты сво - ю ра - бу из мра - ка

И. и в са - мом ма - лом из тво - ре - ний

Бр. и в са - мом ма - лом из тво - ре - ний

Л. Ты, со - зда - тель, мо - лень - ям на - шим

М. Ты мо - лень - ям на - шим

В. О, со - зда - тель! Хва -

А. ты дал ей свет, из тьмы из -

Р. внял мо - ле - бе, сла - ва те - бе во -

Э-Х. - силь - ный, сла - ва те - бе во -

Б. О, тво - рец бла -

К. тьмы из - влек! О, со - зда - тель

*cresc.*

И. блестяшь, как в ка - пле солн - ца

Бр. блестяшь, как в ка - пле солн - ца

Л. внял! Хва - ла те - бе, го -

М. внял! Хва - ла те - бе, го -

В. - ла! Хва - ла те - бе, го -

А. - влек! Хва - ла те - бе, го -

Р. - век! Хва - ла те -

Э-Х. - век! Хва - ла те -

Б. - гой! Хва - ла те -

К. наш! Хва - ла те -

Хор При -

При -

*mf* *cresc.*

И. свет! Бо - же, по - да - тель

Бр. свет! Бо - же, по - да - тель

Л. - сподь! Бо - же, по - да - тель

М. - сподь! Бо - же, по - да - тель

В. - сподь! Бо - же, по - да - тель

А. - сподь! Бо - же, по - да - тель

Р. - бе! Бо - же, по - да - тель

Э.-Х. - бе! Бо - же, по - да - тель

Б. - бе! Бо - же, по - да - тель

К. - бе! Бо - же, по - да - тель

- ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных! Во

- ми хва - лу ра - бов сми - рен - ных! Во

*ff*

И. благ, сла - ва те - бе!

Бр. благ, сла - ва те - бе!

Л. благ, сла - ва те - бе!

М. благ, сла - ва те - бе!

В. благ, сла - ва те - бе!

А. благ, сла - ва те - бе!

Р. благ, сла - ва те - бе!

Э.Х. благ, сла - ва те - бе!

Б. благ, сла - ва те - бе!

К. благ, сла - ва те - бе!

пра - хе мы пе - ред то - бой!

пра - хе мы пе - ред то - бой!

*fff*

И. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Бр. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

А. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

М. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

В. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

А. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Р. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Э.Х. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Б. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

К. Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

Сла - ва те - бе, тво - рец все - силь - ный!

250 stringendo

И. *fff* О - сан - на в выш - них!

Бр. *fff* О - сан - на в выш - них!

Л. *fff* О - сан - на в выш - них!

М. *fff* О - сан - на в выш - них!

В. *fff* О - сан - на в выш - них!

А. *fff* О - сан - на в выш - них!

Р. *fff* О - сан - на в выш - них!

Э.Х. *fff* О - сан - на в выш - них!

Б. *fff* О - сан - на в выш - них!

К. *fff* О - сан - на в выш - них!

*fff* О - сан - на в выш - них!

*fff* О - сан - на в выш - них!

stringendo

*p* *ar. cresc.*



Più mosso. Allegro (♩ = 138)

И. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Бр. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Л. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

М. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

В. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

А. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Р. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Э.Х. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Б. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

К. Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Ты све - та ис - ти - ны си - я нье,

Più mosso. Allegro (♩ = 138)

*ff*

8

И. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

Бр. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

Л. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

М. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

В. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

А. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

Р. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

Э.Х. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

Б. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

К. сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

сла - ва, сла - ва те - бе, гос -

сла - ва, сла - ва, гос - подь, все - дер -

*marcatiss.*

И. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

Бр. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

Л. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

М. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

В. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

А. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

Р. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

Э.Х. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

Б. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

К. *pp*  
- подь все - мо - гу - щий! Хва -

- подь, тво - рец все - силь - ный!

- жи - тель, тво - рец все - мо - гу - щий!

riten. molto - - - - -

И. *fff* - ла те - бе! Хва -

Б. *fff* - ла те - бе! Хва -

Л. *fff* - ла те - бе! Хва -

М. *fff* - ла те - бе! Хва -

В. *fff* - ла те - бе! Хва -

А. *fff* - ла те - бе! Хва -

Р. *fff* - ла те - бе! Хва -

Э.Х. *fff* - ла те - бе! Хва -

Б. *fff* - ла те - бе! Хва -

К. *fff* - ла те - бе! Хва -

*pp* Хва - ла те - бе! *fff* Хва -

*pp* Хва - ла те - бе! *fff* Хва -

*pp* Хва - ла те - бе! *fff* Хва -

*pp* Хва - ла те - бе! *fff* Хва -

riten. molto - - - - -

*pp* ere - seen - do

И. - ла те -

Бр. - ла те -

Л. - ла те -

М. - ла те -

В. - ла те -

А. - ла те -

Р. - ла те -

Э-Х. - ла те -

Б. - ла те -

К. - ла те -

- ла те -

- ла те -

- ла те -

- ла те -

*f* *cresc.*

270 Tempo I (♩=88)

И.  
- 6e!

Бр.  
- 6e!

Л.  
- 6e!

М.  
- 6e!

В.  
- 6e!

А.  
- 6e!

Р.  
- 6e!

Э.Х.  
- 6e!

Б.  
- 6e!

К.  
- 6e!

Instrumental accompaniment (piano and strings) with triplets and slurs.

Tempo I (♩=88)

Piano accompaniment with triplets and slurs.

И.  
Бр.  
Л.  
М.  
В.  
А.  
Р.  
Э.Х.  
Б.  
К.

Все опускаются на колени. ЗАНАВЕС